SIEMENS

Product accompanying document Multilingual



Network node WTT662../WTX662..

Inhalt / Content		Seite / Page
BG	български език (Bulgarian)	5
CS	Čeština (Czech)	6
DE	Deutsch (German)	8
EL	Ελληνικά (Greek)	10
EN	English	11
ES	Español (Spanish)	13
FI	Suomi (Finnish)	15
FR	Français (French)	16
HR	Hrvatski (Croatian)	18
HU	Magyar (Hungarian)	20
IT	Italiano (Italian)	21
LT	Lietuviškai (Lithuanian)	23
NL	Nederlands (Dutch)	25
NO	Norsk (Norwegian)	26
PL	Polski (Polish)	28
RO	Română (Romanian)	30
SK	Slovenčina (Slovak)	31
SL	Slovensko (Slovenian)	33
TR	Türkçe (Turkish)	34
Verkabelung / Wiring		36
Impressum / Imprint		36

BG Документ за поддръжка на продукта WTT662..

Инструкции за безопасност

Предупреждение

Цахилгааны гол шугамд өртвөл амь насаа алдах аюултай!

Төхөөрөмжид ямар нэг засвар үйлчилгээ үзүүлэхээс өмнө цахилгаан үүсгэвэрээс салгана уу!
Устройството няма разделител.

Използвайте уреда само при условията, описани тук.

Инструкции за безопасност за литиеви батерии

Внимание

Опасност от нараняване, отравяне и изгаряне!

- Устройството съдържа сменяеми литиеви батерии.
- Той съдържа вещества, които са вредни за здравето и околната среда. Не изваждайте насила, не повреждайте механично и не свързвайте накъсо литиевата батерия. Не излагайте на пряка топлина, интензивна слънчева светлина или влага. Съществува опасност от нараняване, отравяне и изгаряне. Прилагат се правилата за превоз на опасни товари и правилата за изхвърляне на отпадъци. Сертификатът за изпитване на използваната батерия се предоставя при поискване.
- Преди транспортиране изключете конектора на батерията от платката!

Инструкции за инсталиране

Този уред трябва да се инсталира от обучен персонал и в съответствие с посочените указания за инсталиране. Той може да се монтира само от обучен и квалифициран персонал. За уреда не се изисква поддръжка.
Когато свързвате външно устройство към вградения комуникационен модул RS232 на WTX662.., спазвайте инструкциите за експлоатация на външното устройство!
Ако трябва да се изгради цялостна мрежа от отделни мрежи чрез M-Bus в по-големи системи, трябва да се осигури мълниезащита, ако автобусните линии са положени извън сградата.

Предвидена употреба

Уредът се използва за предаване на данни за потреблението от радиоизмервателни устройства. Всяка друга употреба или техническа модификация на уреда се счита за неправилна употреба.

Гаранция и гаранция

Гаранционни претенции и гаранционни претенции могат да бъдат заявени само ако частите са били използвани по предназначение и са спазени техническите спецификации и приложимите технически правила.

Технически спецификации

Условия на околната среда

Вид защита	IP20 след EN 60529
Клас на защита	WTT662..: III след EN 61140 WTX662..: II след EN 61140
Транспорт	-25 °C ... 70 °C, < 95 % о.в. (без кондензация)
Съхранение	-5 °C ... 45 °C, < 95 % о.в. (без кондензация)
Използване	-5 °C ... 55 °C, < 95 % о.в. (без кондензация)

Радиотехнология

Радиопротокол	Wireless M-Bus след EN 13757-4
Радиорежим	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Радиочестота	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Мощност на предаване	S-Mode (макс. 14 dBm / тип. 12,5 dBm) C-Mode (няма)
Криптиране	Security Mode 5 след EN 13757-7, Security Profile A след пецификацията на OMS
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Чувствителност	S-Mode (мин. -100 dBm / тип. -105 dBm) C-Mode (мин. -100 dBm / тип. -105 dBm)

батерията

Съдържание на литий	главна батерия: 3,8 g Резервна батерия: 0,7 g
Тип батерия	Литиево-метален
Батерии за единица	WTT662..: 1x главна батерия, 1x Резервна батерия WTX662..: 1x Резервна батерия

Електрическа инсталация WTX662..

Предупреждение

Цахилгааны гол шугамд өртвөл амь насаа алдах аюултай!

Төхөөрөмжид ямар нэг засвар үйлчилгээ үзүүлэхээс өмнө цахилгаан үүсгэвэрээс салгана уу!
Устройството няма разделител.

1. Поставете затворения кабелен салник M16 в проходния отвор на корпуса.
2. Закрепете контрагайката на кабелната втулка.
3. Поставете кабела.
4. Затегнете кабелните жила.
5. Закрепете съединителната гайка на кабелната втулка.

За окабеляването вижте илюстрацията в края на това Кратко ръководство.

Инструкции за безопасност при смяна на батерията

Внимание

Опасност от нараняване, отравяне и изгаряне!

- Опасност от експлозия при нецелесъобразна смяна на батерията!
- Батериите трябва да се сменят само от квалифициран персонал.
- Използвайте само идентични литиеви батерии, препоръчани от производителя!
- Не използвайте прекомерна сила при изваждането на щепсела на конектора!
- Щепселът на конектора се поставя само в едно положение.

Изхвърляне

Този символ указва, че уредът се счита за отпадък от групата на електронното оборудване за изхвърляне в съответствие с директива на ЕС 2012/19/EU (WEEE). Батерията се счита за износена батерия по смисъла на Европейската директива (EU) 2023/1542. Опаковката се счита за отпадъчна опаковка по смисъла на Регламент (EU) 2025/40 (PPWR). Електронният уред за изхвърляне и износената батерия не трябва да се изхвърлят като битови отпадъци. Използвайте наличните точки за връщане на електронни уреди за изхвърляне и износени батерии Правилното изхвърляне опазва природните ресурси и защитава околната среда. Спазвайте местните разпоредби и закони за изхвърляне. Обърнете внимание на символите за рециклиране върху опаковката! Изхвърляйте литиевата батерия отделно от уреда!

Инструкции за изхвърляне на адрес: www.siemens.com/bt/download

Допълнителна информация

Допълнителна информация можете да намерите на адрес: www.siemens.com/bt/download

Опростена декларация за съответствие на ЕС

CE QUNDIS GmbH декларира, че мрежовия възел WTT662.. отговаря на директиви 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .
Пълният текст на декларацията за съответствие на ЕС е на налична на следния интернет адрес: http://www.siemens.com/bt/download

CS Průvodní dokument produktu WTT662..

Bezpečnostní pokyny

Varování

Ohrožení života elektrickým napětím v síti!

Před prováděním jakýchkoliv prací na zařízení je odpojte od sítě!
Zařízení nemá žádný oddělovač.

Přístroj používejte pouze za zde popsaných podmínek.

Bezpečnostní pokyny pro lithiové baterie

Pozor

Nebezpečí úrazu, otravy a popálení!

- Přístroj je napájen vyměnitelnými lithiovými bateriemi.
- Baterie obsahuje látky, které jsou zdraví škodlivé a škodlivé pro životní prostředí. Lithiovou baterii nevyjímejte násilím, zabraňte jejímu mechanickému poškození ani ji nezkratujte. Nevystavujte ji přímému působení tepla, intenzivního slunečního záření ani vlhkosti. Hrozí nebezpečí poranění, otravy a požáru. Platí předpisy pro přepravu nebezpečných věcí a předpisy o likvidaci. Certifikát o zkoušce baterie je k dispozici na vyžádání.
- Před přepravou odpojte konektor baterie od desky plošných spojů!

Montážní návod

Tento přístroj je třeba nainstalovat odborně a podle stanovených montážních směrnic. Přístroj smějí instalovat výhradně vyškolení kvalifikovaní pracovníci s odpovídajícím vzděláním. Přístroj nevyžaduje údržbu. Při připojování externího zařízení k integrovanému komunikačnímu modulu RS232 uzlu WTX662.., dodržujte návod k obsluze externího zařízení!
Pokud má být vytvořena celková síť z jednotlivých sítí přes M-Bus ve větších systémech, musí být zajištěna ochrana před bleskem, pokud jsou sběrnicová vedení položena mimo budovu.

Použití v souladu s určením

Přístroj slouží k předávání údajů o spotřebě z radiových měřících přístrojů.
Jakékoli jiné použití nebo technická změna provedená na přístroji jsou považovány za použití v rozporu s určením.

Záruka a záruka

Záruční nároky a nároky ze záruky lze uplatnit pouze tehdy, pokud byly díly použity v souladu s určením a byly dodrženy technické specifikace a příslušné technické předpisy.

Technické údaje

Podmínky prostředí	
stupeň ochrany	IP20 poté EN 60529
Třída ochrany	WTT662..: III poté EN 61140 WTX662..: II poté EN 61140
Doprava	-25 °C ... 70 °C, < 95 % relativní vlhkost (bez kondenzace)
Úložiště	-5 °C ... 45 °C, < 95 % relativní vlhkost (bez kondenzace)
Použití	-5 °C ... 55 °C, < 95 % relativní vlhkost (bez kondenzace)

Rádiová technologie	
Rádiový protokol	Wireless M-Bus poté EN 13757-4
Rádiový režim	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Rádiová frekvence	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Vysílací výkon	S-Mode (max. 14 dBm / typ. 12,5 dBm) C-Mode (žádná)
Šifrování	Security Mode 5 poté EN 13757-7, Security Profile A poté specifikace OMS
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Citlivost	S-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm)

Baterie	
Obsah lithia	Hlavní baterie: 3,8 g Záložní baterie: 0,7 g
Typ baterie	Lithium-kov
Počet baterií na zařízení	WTT662..: 1x Hlavní baterie, 1x Záložní baterie WTX662..: 1x Záložní baterie

Elektrická instalace WTX662..

Varování

Ohrožení života elektrickým napětím v síti!

Před prováděním jakýchkoliv prací na zařízení je odpojte od sítě!
Zařízení nemá žádný oddělovač.

1. Vložte přiloženou kabelovou průchodku M16 do průchozího otvoru krytu.
2. Utáhněte kontramatici kabelové průchodky.
3. Vložte kabel.
4. Upněte kabelové žíly.
5. Zašroubujte převlečnou matici kabelové průchodky.

Propojení viz obrázek na konci této Stručné příručky.

Bezpečnostní pokyny pro výměnu baterie

Pozor

Nebezpečí úrazu, otravy a popálení!

- Nebezpečí výbuchu při nesprávné výměně baterie!
- Baterie smí vyměňovat pouze kvalifikovaný personál.
- Používejte výhradně identické lithiové baterie doporučené výrobcem!
- Při odpojování zástrčky nepoužívejte nadměrnou sílu!
- Zástrčku konektoru lze připojit pouze v jedné poloze.

Likvidace

Tento symbol označuje, že spotřebič je považován za elektronické zařízení určené k likvidaci v souladu s směrnici EU 2012/19/EU (WEEE). Baterie je považována za použitou baterii ve smyslu nařízení EU (EU) 2023/1542. Obal je považován za obalový odpad ve smyslu nařízení EU (EU) 2025/40 (PPWR). Stará zařízení a baterie nesmějí být likvidovány jako domovní odpad. Stará zařízení a baterie odevzdejte na příslušných sběrných místech. Správná likvidace chrání přírodní zdroje a životní prostředí. Dodržujte místní předpisy a zákony týkající se likvidace. Věnujte pozornost symbolům pro recyklaci na obalu! Lithiovou baterii likvidujte odděleně od přístroje!

Pokyny k likvidaci naleznete na adrese: www.siemens.com/bt/download

Další informace

Další informace na: www.siemens.com/bt/download

Zjednodušené EU prohlášení o shodě

CE QUNDIS GmbH ovime izjavljuje da je síťový uzel WTT662.. usklađen sa smjernicama 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .
Úplný text prohlášení o shodě EU je dostupný na této internetové adrese: http://www.siemens.com/bt/download

DE Produktbegleitdokument WTT662..

Sicherheitshinweise

Warnung

Lebensgefahr durch elektrische Netzspannung!

Vor allen Arbeiten am Gerät, das Gerät vom Netz trennen!
Das Gerät hat keine Trennvorrichtung.

Verwenden Sie das Gerät nur unter den Bedingungen, die hier beschrieben sind!

Sicherheitshinweise für Lithiumbatterien

Vorsicht

Verletzungs-, Vergiftungs- und Brandgefahr!

- Das Gerät enthält austauschbare Lithiumbatterien.
- Es sind gesundheitsschädliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Lithiumbatterie nicht gewaltsam entfernen, mechanisch beschädigen oder kurzschließen. Keiner direkten Hitze oder intensiver Sonneneinstrahlung aussetzen. Es besteht Verletzungs-, Vergiftungs- und Brandgefahr. Es gelten Transportvorschriften für Gefahrgut und Entsorgungsvorschriften. Die Prüfbescheinigung für die verwendete Batterie sind auf Anfrage erhältlich.
- Vor Transport den Steckverbinder der Batterie von der Platine abziehen!

Montagehinweise

Dieses Gerät ist fachgerecht und nach den vorgegebenen Montagerichtlinien zu montieren. Es darf nur durch ausgebildetes und geschultes Fachpersonal montiert werden. Das Gerät ist wartungsfrei.
Beim Anschluss eines externen Gerätes an das integrierte Kommunikationsmodul RS232 des WTX662.., Betriebsanleitung des externen Gerätes beachten!
Soll aus einzelnen Netzwerken über M-Bus ein gemeinames Netzwerk gebildet werden, so ist ein Blitzschutz vorzusehen, wenn die M-Bus-Leitungen außerhalb des Gebäudes verlegt werden!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient zur Weiterleitung der Verbrauchsdaten von Funk-Messgeräten.
Eine andere Verwendung oder eine technische Veränderung des Gerätes gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung.

Gewährleistung und Garantie

Ansprüche auf Gewährleistung und Garantie können nur geltend gemacht werden, wenn das Gerät bestimmungsgemäß verwendet wurde sowie die technischen Vorgaben und geltenden technischen Regeln eingehalten wurden.

Technische Daten

Umgebungsbedingungen	
Schutzart	IP20 gemäß EN 60529
Schutzklasse	WTT662..: III gemäß EN 61140 WTX662..: II gemäß EN 61140
Transport	-25 °C ... 70 °C, < 95 % r.F. (ohne Betauung)
Lagerung	-5 °C ... 45 °C, < 95 % r.F. (ohne Betauung)
Einsatz	-5 °C ... 55 °C, < 95 % r.F. (ohne Betauung)

Funktechnik	
Funkprotokoll	Wireless M-Bus gemäß EN 13757-4
Funkmodus	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Funkfrequenz	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Sendeleistung	S-Mode (max. 14 dBm / typ. 12,5 dBm) C-Mode (keine)
Verschlüsselung	Security Mode 5 gemäß EN 13757-7, Security Profile A gemäß OMS-Spezifikation
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Empfindlichkeit	S-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm)

Batterie	
Lithiumgehalt	Hauptbatterie: 3,8 g Backup-Batterie: 0,7 g
Batterietyp	Lithium-Metall
Batterien pro Gerät	WTT662..: 1x Hauptbatterie, 1x Backup-Batterie WTX662..: 1x Backup-Batterie

Elektrische Installation WTX662..

Warnung

Lebensgefahr durch elektrische Netzspannung!

Vor allen Arbeiten am Gerät, das Gerät vom Netz trennen!
Das Gerät hat keine Trennvorrichtung.

1. Setzen Sie die beiliegende Kabelverschraubung M16 in die Durchgangsbohrung des Gehäuses.
2. Befestigen Sie die Gegenmutter der Kabelverschraubung.
3. Führen Sie das Kabel ein.
4. Verklemmen Sie die Kabeladern.
5. Fixieren Sie die Überwurfmutter der Kabelverschraubung.

Verkabelung siehe Abbildung am Ende dieser Kurzanleitung.

Sicherheitshinweise für den Batterietausch

Vorsicht

Verletzungs-, Vergiftungs- und Brandgefahr!

- Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausch der Batterien!
- Batterien dürfen nur von qualifiziertem Personal getauscht werden.
- Nur baugleiche Lithiumbatterien verwenden, die vom Hersteller empfohlen sind!
- Beim Abziehen des Batteriesteckverbinders keine übermäßige Kraft anwenden!
- Der Batteriesteckverbinder passt nur in einer Stellung.

Entsorgung

Dieses Symbol besagt: das Gerät gilt für die Entsorgung als Elektronik-Altgerät im Sinne der EU-Richtlinie 2012/19/EU (WEEE). Die Batterie gilt als Altbatterie im Sinne der EU-Verordnung (EU) 2023/1542. Die Verpackung gilt als Verpackungsabfall im Sinne der EU-Verordnung (EU) 2025/40 (PPWR). Altgerät und Altbatterie dürfen nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden. Nutzen Sie die verfügbaren Stellen zur Rückgabe von Altgeräten und Altbatterien. Die fachgerechte Entsorgung schont die natürlichen Ressourcen und die Umwelt. Beachten Sie die lokalen Bestimmungen und Gesetze zur Entsorgung. Beachten Sie die Symbole zum Recycling auf der Verpackung! Entsorgen Sie die Lithiumbatterie getrennt vom Gerät!

Hinweise zur Entsorgung unter:
www.siemens.com/bt/download

Weiterführende Informationen

Weiterführende Informationen unter: www.siemens.com/bt/download

Vereinfachte EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt QUNDIS GmbH,
dass der Netzwerkknoten WTT662..
den Richtlinien 2014/53/EU (RED),
2011/65/EU (RoHS) entspricht.
Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: http://www.siemens.com/bt/download

EL Συνοδευτικό έγγραφο προϊόντος WTT662..

Οδηγίες ασφαλείας



Προειδοποίηση

Κίνδυνος θάνατος από την τάση του ηλεκτρικού δικτύου!

Κατά τις εργασίες στη συσκευή η συσκευή πρέπει να αποσυνδέεται από το δίκτυο!
Η συσκευή δεν έχει διαχωριστικό.

Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο υπό τις παρακάτω περιγραφόμενες προϋποθέσεις.

Οδηγίες ασφαλείας για μπαταρίες λιθίου



Προσοχή

Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμών, δηλητηριάσεων και πυρκαγιάς!

- Η συσκευή περιέχει ανταλλάξιμες μπαταρίες λιθίου.
- Αυτή περιέχει επιβλαβείς στην υγεία και επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες. Να μην αφαιρείτε τις μπαταρίες λιθίου με τη βία, να μην βλάπτετε μηχανικά και να μην τις βραχυκυκλώνετε. Να μην εκτίθεται άμεσα σε θερμότητα, έντονη ηλιακή ακτινοβολία ή υγρασία. Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού, δηλητηρίασης και πυρκαγιάς. Ισχύουν οι κανονισμοί μεταφοράς για επικίνδυνα εμπορεύματα και οι κανονισμοί διάθεσης. Το πιστοποιητικό ελέγχου για τη χρησιμοποιούμενη μπαταρία διατίθεται κατόπιν παραγγελίας.
- Πριν τη μεταφορά αποσυνδέστε το φις σύνδεσης της μπαταρίας από την πλακέτα κυκλώματος!

Инструкции за инсталиране

Το μηχάνημα αυτό επιτρέπεται να συναρμολογείται μόνο κατάλληλα και σύμφωνα με τις προδιαγραφόμενες οδηγίες συναρμολόγησης. Επιτρέπεται να συναρμολογείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο και καταρτισμένο ειδικευμένο προσωπικό. Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.
Όταν συνδέετε μια εξωτερική συσκευή στην ενσωματωμένη μονάδα επικοινωνίας RS232 του WTX662.., τηρείτε τις οδηγίες λειτουργίας της εξωτερικής συσκευής!
Εάν πρόκειται να σχηματιστεί ένα συνολικό δίκτυο από μεμονωμένα δίκτυα μέσω M-Bus σε μεγαλύτερα συστήματα, πρέπει να παρέχεται προστασία από κεραυνούς εάν οι γραμμές διαύλου είναι τοποθετημένες έξω από το κτίριο.

Κανονική χρήση

Η συσκευή χρησιμεύει στην προώθηση των δεδομένων κατανάλωσης ασύρματων συσκευών μέτρησης. Μια άλλη χρήση ή μια τεχνική αλλαγή της συσκευής δεν θεωρείται κανονική χρήση.

Εγγύηση και εγγύηση

Οι αξιώσεις εγγύησης και οι αξιώσεις εγγύησης μπορούν να διεκπεραιωθούν μόνο εάν τα ανταλλακτικά έχουν χρησιμοποιηθεί όπως προορίζεται και έχουν τηρηθεί οι τεχνικές προδιαγραφές και οι ισχύοντες τεχνικοί κανόνες.

Τεχνικά δεδομένα

Συνθήκες περιβάλλοντος	
Τύπος προστασίας	IP20 μετά EN 60529
Κατηγορία προστασίας	WTT662..: III μετά EN 61140 WTX662..: II μετά EN 61140
Μεταφορά	-25 °C ... 70 °C, < 95 % Σχετική υγρασία (χωρίς συμπύκνωση)
Συνθήκες αποθήκευσης	-5 °C ... 45 °C, < 95 % Σχετική υγρασία (χωρίς συμπύκνωση)
Χρήση	-5 °C ... 55 °C, < 95 % Σχετική υγρασία (χωρίς συμπύκνωση)

Ραδιοτεχνολογία	
Πρωτόκολλο ασύρματης σύνδεσης	Wireless M-Bus μετά EN 13757-4
Λειτουργία ραδιοεπικοινωνίας	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Ραδιοσυχνότητα	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Ισχύς εκπομπής	S-Mode (μέγ. 14 dBm / τυπ. 12,5 dBm) C-Mode (καμία)
Κρυπτογράφηση	Security Mode 5 μετά EN 13757-7, Security Profile A μετά προδιαγραφές OMS
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Ευαισθησία	S-Mode (ελάχ. -100 dBm / τυπ. -105 dBm) C-Mode (ελάχ. -100 dBm / τυπ. -105 dBm)

Μπαταρία	
Περιεκτικότητα σε λίθιο	κύρια μπαταρία: 3,8 g Εφεδρική μπαταρία: 0,7 g
Τύπος μπαταρίας	Μεταλλικό λίθιο
Μπαταρίες ανά μονάδα	WTT662..: 1x κύρια μπαταρία, 1x Εφεδρική μπαταρία WTX662..: 1x Εφεδρική μπαταρία

Ηλεκτρική εγκατάσταση WTX662..

Προειδοποίηση

Κίνδυνος θάνατος από την τάση του ηλεκτρικού δικτύου!

Κατά τις εργασίες στη συσκευή η συσκευή πρέπει να αποσυνδέεται από το δίκτυο!
Η συσκευή δεν έχει διαχωριστικό.

1. Εισαγάγετε τον εγκλεισμένο στυπιοθλίπτη καλωδίου M16 στην οπή διαμέτρου του περιβλήματος.
2. Στερεώστε το παξιμάδι του καλωδίου.
3. Τοποθετήστε το καλώδιο.
4. Σφίξτε τους πυρήνες των καλωδίων.
5. Στερεώστε το παξιμάδι σύνδεσης του αδένα καλωδίου.

Για την καλωδίωση, ανατρέξτε στην εικόνα στο τέλος του παρόντος Γρήγορου οδηγού.

Οδηγίες ασφαλείας για την αντικατάσταση μπαταρίας

Προσοχή

Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμών, δηλητηριάσεων και πυρκαγιάς!

- Опасност от експлозия при нецелесъобразна смяна на батерията!
- Οι μπαταρίες πρέπει να αντικαθίστανται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Използвайте само идентични литиеви батерии, препоръчани от производителя!
- Не използвайте прекомерна сила при изваждането на щепсела на конектора!
- Щепселът на конектора се поставя само в едно положение.

Διάθεση

Το σύμβολο αυτό σημαίνει: Κατά την απόρριψη η συσκευή θεωρείται απόβλητο ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (AHHE) με την έννοια της οδηγία της ΕΕ 2012/19/EU (WEEE). Η μπαταρία θεωρείται απόβλητο μπαταρίας με την έννοια του Ευρωπαϊκού Κανονισμού (EU) 2023/1542. Η συσκευασία θεωρείται απόρριμμα συσκευασίας με την έννοια του Ευρωπαϊκού Κανονισμού (EU) 2025/40 (PPWR). Οι παλαιές συσκευές και τα απόβλητα μπαταριών δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα. Για την παράδοση παλαιών συσκευών και αποβλήτων μπαταριών να απευθύνεστε στις υπάρχουσες υπηρεσίες. Η κατάλληλη διάθεση προστατεύει τους φυσικούς πόρους και το περιβάλλον. Λάβετε υπόψη τους κατά τόπο κανονισμούς και τη σχετικά με τη διάθεση νομοθεσία. Προσέξτε τα σύμβολα ανακύκλωσης που αναγράφονται στη συσκευασία! Οι μπαταρία λιθίου να διατίθεται ξεχωριστά από τη συσκευή!

Πληροφορίες για τη διάθεση στη διεύθυνση: www.siemens.com/bt/download

Περισσότερες πληροφορίες

Περαιτέρω πληροφορίες στο σημείο: www.siemens.com/bt/download

Απλουστευμένη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Το QUNDIS GmbH δηλώνει ότι Ο κόμβος δικτύου WTT662.. συμμορφώνεται με τις οδηγίες 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .
Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: http://www.siemens.com/bt/download

EN Product accompanying document WTT662..

Safety instructions

Warning

Danger to life due to mains voltage!

Disconnect the device from the mains before carrying out any work on it!
The device is not equipped with a disconnecting device.

Only use the device under the conditions described here.

Safety instructions for lithium batteries

Caution

Risk of injury, poisoning and fire!

- The device contains replaceable lithium batteries.
- It contains substances that are harmful to health and the environment. Do not forcibly remove, mechanically damage or short-circuit lithium batteries. Do not expose to direct heat or intense sunlight. There is a risk of injury, poisoning and fire. Transport regulations for hazardous goods and disposal regulations apply. The test certificates for the battery used are available on request.
- Disconnect the battery connector from the circuit board before transport!

Installation notes

This device must be installed professionally and in accordance with the specified installation guidelines. It may only be installed by trained and qualified personnel. The device is maintenance-free.
When connecting an external device to the integrated RS232 communication module of the WTX662.., observe the user manual of the external device!
If individual networks are to be connected to form a common network via M-Bus, lightning protection must be provided if the M-Bus cables are laid outside the building!

Intended use

The device is used to transmit consumption data from radio metering devices.
Any other use or technical modification of the device is considered non-intended use.

Warranty and guarantee

Warranty and guarantee claims can only be asserted if the device has been used as intended and the technical specifications and applicable technical rules have been observed.

Technical data

Ambient conditions	
Protection rating	IP20 according to EN 60529
Protection class	WTT662..: III according to EN 61140 WTX662..: II according to EN 61140
Transport	-25 °C ... 70 °C, < 95 % r.h. (without condensation)
Storage	-5 °C ... 45 °C, < 95 % r.h. (without condensation)
Usage	-5 °C ... 55 °C, < 95 % r.h. (without condensation)

Radio technology	
Radio protocol	Wireless M-Bus according to EN 13757-4
Radio mode	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Radio frequency	EN 300 220-2 S-Mode (868.30 +/- 0.30) MHz C-Mode (868.95 +/- 0.25) MHz
Transmission power	S-Mode (max. 14 dBm / typ. 12.5 dBm) C-Mode (none)
Encryption	Security Mode 5 according to EN 13757-7, Security Profile A according to OMS specification
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Sensitivity	S-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm)

Battery	
Lithium content	Main battery: 3.8 g Backup batterie: 0.7 g
Battery type	Lithium metal
Batteries per device	WTT662..: 1x Main battery, 1x Backup batterie WTX662..: 1x Backup batterie

Electrical installation WTX662..

Warning

Danger to life due to mains voltage!

Disconnect the device from the mains before carrying out any work on it!
The device is not equipped with a disconnecting device.

1. Insert the enclosed M16 cable gland into the through-hole of the housing.
2. Fasten the locknut of the cable gland.
3. Insert the cable.
4. Clamp the cable wires.
5. Fix the union nut of the cable gland.

For wiring, see the figure at the end of this Quick Start Guide.

Safety instructions for replacing the battery

Caution

Risk of injury, poisoning and fire!

- Danger of explosion if batteries are not replaced correctly!
- Batteries may only be replaced by qualified personnel.
- Only use identical lithium batteries recommended by the manufacturer!
- Do not use excessive force when removing the battery connector!
- The battery connector only fits in one position.

Disposal

This symbol indicates that the device is considered waste electronic devices for the purposes of EU directive 2012/19/EU (WEEE). The battery is considered a waste battery within the meaning of EU directive (EU) 2023/1542. The packaging is considered packaging waste within the meaning of EU directive (EU) 2025/40 (PPWR). Waste device and waste battery must not be disposed of as household waste. Use the available facilities for returning waste electrical and electronic devices and batteries. Proper disposal helps to conserve natural resources and protect the environment. Observe the local regulations and laws for disposal. Please note the recycling symbols on the packaging! Dispose of the lithium battery separately from the device!

Information on disposal can be found at: www.siemens.com/bt/download

Further information

Further information can be found at: www.siemens.com/bt/download

Simplified EU Declaration of Conformity

CE QUNDIS GmbH hereby declares that the network node WTT662.. complies with directives 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .
The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following Internet address: http://www.siemens.com/bt/download

ES Documento de apoyo al producto WTT662..

Instrucciones de seguridad

Advertencia

¡Peligro de muerte debido a la tensión de la red eléctrica!

¡Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier trabajo en él!
El aparato no está equipado con un dispositivo de separación.

Utilice el aparato sólo en las condiciones aquí descritas.

Instrucciones de seguridad para pilas de litio

Atención

Riesgo de lesiones, intoxicación e incendio!

- El dispositivo contiene baterías de litio reemplazables.
- Contiene sustancias nocivas para la salud y peligrosas para el medio ambiente. No extraer la pila de litio por la fuerza, no dañarla mecánicamente ni cortocircuitarla. No exponerla al calor directo ni a la luz solar intensa. Existe riesgo de lesiones, intoxicación e incendio. Se aplican las normas de transporte de mercancías peligrosas y las normas de eliminación. El certificado de prueba de la batería utilizada está disponible bajo petición.
- ¡Antes del transporte, desconecte el conector de la batería de la placa!

Instrucciones de instalación

Este aparato debe instalarse de forma profesional y de acuerdo con las directrices de instalación especificadas. Sólo puede ser instalado por personal formado y cualificado. El aparato no necesita mantenimiento.
Cuando conectes un aparato externo al módulo de comunicación RS232 integrado del WTX662.., ¡observa las instrucciones de uso del aparato externo!
Si se va a formar una red global a partir de redes individuales a través de M-Bus en sistemas más grandes, se debe prever una protección contra el rayo si las líneas de bus se colocan fuera del edificio.

Uso previsto

El aparato sirve para transmitir los datos de consumo de los aparatos de medición por radio.

Cualquier uso distinto al previsto o cualquier modificación técnica del aparato se considerará un uso indebido.

Garantía

Los derechos de garantía sólo pueden hacerse valer si las piezas se han utilizado de la forma prevista y se han respetado las especificaciones técnicas y las normas técnicas aplicables.

Datos técnicos

Condiciones ambientales

Clase de protección	IP20 después de EN 60529
Clase de protección	WTT662..: III después de EN 61140 WTX662..: II después de EN 61140
Transporte	-25 °C ... 70 °C, < 95 % humedad relativa (sin condensación)
Almacenamiento	-5 °C ... 45 °C, < 95 % humedad relativa (sin condensación)
Insertar	-5 °C ... 55 °C, < 95 % humedad relativa (sin condensación)

Tecnología de radio

Protocolo de radio	Wireless M-Bus después de EN 13757-4
Modo radio	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Radiofrecuencia	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Potencia de transmisión	S-Mode (máx. 14 dBm / típ. 12,5 dBm) C-Mode (ninguno)
Encriptación	Security Mode 5 después de EN 13757-7, Security Profile A después de OMS-Especificación
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Sensibilidad	S-Mode (mín. -100 dBm / típ. -105 dBm) C-Mode (mín. -100 dBm / típ. -105 dBm)

Batería

Contenido de litio	Batería principal: 3,8 g Batería de reserva: 0,7 g
Tipo de batería	Litio metálico
Baterías por unidad	WTT662..: 1x Batería principal, 1x Batería de reserva WTX662..: 1x Batería de reserva

Instalación eléctrica WTX662..

Advertencia

¡Peligro de muerte debido a la tensión de la red eléctrica!

¡Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier trabajo en él!
El aparato no está equipado con un dispositivo de separación.

1. Introduzca el racor de cable M16 adjunto en el orificio pasante de la carcasa.
2. Apriete la tuerca de seguridad del prensaestopas.
3. Introduzca el cable.
4. Sujetar los hilos del cable.
5. Fije la tuerca de unión del prensaestopas.

Para el cableado, consulte la ilustración al final de esta Guía Rápida.

Instrucciones de seguridad para la sustitución de la pila

Atención

Riesgo de lesiones, intoxicación e incendio!

- Peligro de explosión si las pilas no se sustituyen correctamente.
- Las baterías sólo pueden ser sustituidas por personal cualificado.
- Utilice únicamente pilas de litio idénticas a las recomendadas por el fabricante.
- ¡No emplear demasiada fuerza al retirar la clavija del conector para batería!
- El conector para batería solo encaja en una posición.

Eliminación

Este símbolo indica que el aparato se considera un residuo de equipo electrónico para su eliminación de acuerdo con la Directiva de la UE 2012/19/EU (WEEE). La pila se considera una pila usada en el sentido del Reglamento (EU) 2023/1542. El embalaje se considera un residuo de embalaje en el sentido del Reglamento (EU) 2025/40 (PPWR). El aparato y la pila usados no deben desecharse como residuos domésticos. Utilice los puntos disponibles para devolver los residuos aparatos electrónicos y pilas usados. Una eliminación adecuada conserva los recursos naturales y protege el medio ambiente. Respete las normativas y leyes locales sobre eliminación. ¡Preste atención a los símbolos de reciclaje que aparecen en el embalaje! ¡Elimine la pila de litio separada del aparato!

Instrucciones de eliminación en: www.siemens.com/bt/download

Encontrará más información

Encontrará más información en: www.siemens.com/bt/download

Declaración de conformidad simplificada de la UE

Por la presente, QUNDIS GmbH declara que el nodo de red WTT662.. cumple la Directiva 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .
El texto completo de la Declaración de conformidad-UE está disponible bajo la siguiente dirección de Internet: http://www.siemens.com/bt/download

FI Tuotetukidokumentti WTT662..

Turvallisuusohjeet

Varoitus

Sähköjännitteen aiheuttama hengenvaara!

Laite on irrotettava verkosta ennen kaikkia laitteella tehtäviä toimenpiteitä!
Laitteessa ei ole erotinta.

Käytä laitetta vain tässä kuvatuissa olosuhteissa.

Litiumakkuja koskevat turvallisuusohjeet

Huomio

Loukkaantumis-, myrkytys- ja palovaara!

- Laite sisältää vaihdettavia litiumakkuja.
- Se sisältää terveydelle haitallisia ja ympäristölle vaarallisia aineita. Litiumakkua ei saa avata väkivoimalla, vaurioittaa mekaanisesti eikä oikosulkea. Litiumakkua ei saa altistaa suoralle kuumuudelle, voimakkaalle auringonsäteilylle eikä kosteudelle. Loukkaantumis-, myrkytys- ja palovaara. Sen osalta on noudatettava vaarallisia aineita koskevia kuljetusmääräyksiä ja hävittämistä koskevia määräyksiä. Pyynnöstä on saatavana käytettyä akkua koskeva tarkastustodistus.
- Irrota akun liitin piirilevystä ennen kuljetusta!

Asennusohjeet

Tämä laite on asennettava ammattitaitoisesti ja asennusta koskevia määräyksiä noudattaen. Vain koulutettu ja perehdytetty ammattihenkilöstö saa asentaa laitteen. Laite ei vaadi huoltoa.
Kun kytket ulkoisen laitteen WTX662..:n integroituun RS232-viestintämoduuliin, noudata ulkoisen laitteen käyttöohjeita!
Jos kokonaisverkko on tarkoitus muodostaa yksittäisistä verkoista M-Bus-väylän kautta suuremmissa järjestelmissä, salamasuojaus on varmistettava, jos väyläjohdot rakennetaan rakennuksen ulkopuolelle.

Määräystenmukainen käyttö

Laitetta käytetään radiomittauslaitteiden kulutustietojen välittämiseen.
Muunlaista käyttöä tai laitteeseen tehtyjä teknisiä muutoksia pidetään määräysten vastaisena käyttönä.

Takuu ja takuu

Takuu- ja takuuvaatimukset voidaan esittää vain, jos osia on käytetty tarkoitetulla tavalla ja että teknisiä eritelmiä ja sovellettavia teknisiä sääntöjä on noudatettu.

Tekniset tiedot

Ympäristöolosuhteet	
Suojaustyyppi	IP20 jälkeen EN 60529
Suojausluokka	WTT662..: III jälkeen EN 61140 WTX662..: II jälkeen EN 61140
Liikenne	-25 °C ... 70 °C, < 95 % suhteellinen kosteus (ilman tiivistymistä)
Varastointiolosuhteet	-5 °C ... 45 °C, < 95 % suhteellinen kosteus (ilman tiivistymistä)

Ympäristöolosuhteet

Käyttö	-5 °C ... 55 °C, < 95 % suhteellinen kosteus (ilman tiivistymistä)

Radiotekniikka

Radioprotokolla	Wireless M-Bus jälkeen EN 13757-4
Radiotila	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Radiotaajuus	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Lähetysteho	S-Mode (maks. 14 dBm / tyyp. 12,5 dBm) C-Mode (ei)
Salaus	Security Mode 5 jälkeen EN 13757-7, Security Profile A jälkeen OMS-määritys
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Herkkyys	S-Mode (min. -100 dBm / tyyp. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / tyyp. -105 dBm)

Akun

Litiumpitoisuus	Pääakku: 3,8 g Varmuuskopiobatteri: 0,7 g
Akun tyyppi	Litiummetalli
Paristot per yksikkö	WTT662..: 1x Pääakku, 1x Varmuuskopiobatteri WTX662..: 1x Varmuuskopiobatteri

Sähköinen asennus WTX662..

Varoitus

Sähköjännitteen aiheuttama hengenvaara!

Laite on irrotettava verkosta ennen kaikkia laitteella tehtäviä toimenpiteitä!
Laitteessa ei ole erotinta.

1. Aseta mukana toimitettu M16-holkkitiiviste kotelon läpivientireikään.
2. Kiinnitä kaapeliläpiviennin vastamutteri.
3. Aseta kaapeli paikalleen.
4. Kiinnitä kaapelisydämet.
5. Kiinnitä kaapeliläpiviennin mutteri.

Katso johdotus tämän pikaoppaan lopussa olevasta kuvasta.

Akun vaihtoa koskevat turvallisuusohjeet

Huomio

Loukkaantumis-, myrkytys- ja palovaara!

- Räjähdysvaara epäasianmukaisen akun vaihdon seurauksena!
- Akkuja saa vaihtaa vain pätevä henkilö.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia ja rakenteeltaan samanlaisia litiumakkuja!
- Älä käytä liitäntäpistokkeen irrottamiseen liiallista voimaa!
- Liitäntäpistoke sopii vain yhteen asentoon.

Hävittäminen

Tämä symboli merkitsee: Laite on hävitettävä elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU (WEEE) mukaisesti. Akku on EU-asetuksen (EU) 2023/1542 mukainen käytetty akku. Pakkaus on EU-asetuksen (EU) 2025/40 (PPWR) mukainen pakkausjäte. Vanhaa laitetta ja vanhaa akkua ei saa hävittää kotitalousjätteen seassa. Käytä käytettävissä olevia keräyspisteitä vanhojen laitteiden ja vanhojen akkujen palauttamiseen. Asianmukainen hävittäminen auttaa säästämään luonnonvaroja ja ympäristöä. Noudata paikallisia hävittämistä koskevia määräyksiä ja lakeja. Huomioi pakkauksessa olevat kierrätysmerkit! Hävitä litiumakku laitteesta erillään!

Hävittämistä koskevia tietoja:
www.siemens.com/bt/download

Lisätietoja

Lisätietoja kohdassa: www.siemens.com/bt/download

Yksinkertaistettu EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

CE QUNDIS GmbH vakuuttaa täten, että verkkosolmu WTT662.. on direktiivien 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) ja mukainen..
Täydellinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutusteksti on saatavilla seuraavassa Internet-osoitteessa: http://www.siemens.com/bt/download

FR Document d'accompagnement du produit WTT662..

Consignes de sécurité

Avertissement

Danger de mort dû à la tension élec-

trique du réseau !

Avant toute intervention sur l'appareil, il doit être retiré du réseau !
L'appareil n'est pas équipé d'un disjoncteur.

N'utilisez l'appareil que dans les conditions décrites ici.

Consignes de sécurité pour les piles au lithium



Attention

Risque de blessure, d'intoxication et d'incendie!

- L'appareil contient des piles au lithium remplaçables.
- Elle contient des substances nocives pour la santé et dangereuses pour l'environnement. Ne pas retirer la pile au lithium par la force, l'endommager mécaniquement ou la court-circuiter. Ne pas exposer à la chaleur directe, au rayonnement solaire intense ou à l'humidité. Il existe un risque de blessure, d'intoxication et d'incendie. Les réglementations relatives au transport des marchandises dangereuses et à l'élimination des déchets sont applicables. Les certificats d'essai pour la pile utilisée sont disponibles sur demande.
- Avant le transport, débrancher le connecteur de la batterie de la platine !

Instructions de montage

Cet appareil doit être monté de manière professionnelle et conformément aux directives de montage fournies. Il ne doit être monté que par un personnel qualifié et formé. L'appareil ne nécessite aucun entretien.
En cas de connexion d'un appareil externe au module de communication intégré RS232 du WTX662.., consulter le mode d'emploi de l'appareil externe!
Si un réseau global doit être formé à partir de réseaux individuels via M-Bus dans des systèmes plus importants, il faut prévoir une protection contre la foudre si les lignes de bus sont posées à l'extérieur du bâtiment.

Utilisation conforme à la destination

L'appareil sert à transmettre les données de consommation des appareils de mesure sans fil.
Toute autre utilisation ou toute modification technique de l'appareil sera considérée comme une utilisation non conforme.

Garantie et cautionnement

La garantie et les droits de garantie ne peuvent être invoqués que si les pièces ont été utilisées comme prévu et si les spécifications techniques et les règles techniques applicables ont été respectées.

Données techniques

Conditions ambiantes

Indice de protection	IP20 selon EN 60529
Classe de protection	WTT662..: III selon EN 61140 WTX662..: II selon EN 61140
Transport	-25 °C ... 70 °C, < 95 % h.r. (sans condensation)
Entreposage	-5 °C ... 45 °C, < 95 % h.r. (sans condensation)
Utilisation	-5 °C ... 55 °C, < 95 % h.r. (sans condensation)

Technique radio

Protocole radio	Wireless M-Bus selon EN 13757-4
Mode radio	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Fréquence radio	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Puissance d'émission	S-Mode (max. 14 dBm / typ. 12,5 dBm) C-Mode (néant)
Chiffrement	Security Mode 5 selon EN 13757-7, Security Profile A selon la spécification OMS
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Sensibilité	S-Mode (min. -100 dBm / stand. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / stand. -105 dBm)

Batterie

Teneur en lithium	Batterie principale: 3,8 g Batterie de secours: 0,7 g
Type de batterie	Lithium métallique
Batterie par appareil	WTT662..: 1x Batterie principale, 1x Batterie de secours WTX662..: 1x Batterie de secours

Installation électrique WTX662..



Avertissement

Danger de mort dû à la tension électrique du réseau !

Avant toute intervention sur l'appareil, il doit être retiré du réseau !
L'appareil n'est pas équipé d'un disjoncteur.

1. Insérez le presse-étoupe M16 joint dans le trou de passage du boîtier.
2. Fixez le contre-écrou du presse-étoupe.
3. Insérez le câble.
4. Fixez les fils du câble.
5. Fixez l'écrou-raccord du presse-étoupe.

Pour le câblage, voir la figure à la fin de ce guide de démarrage rapide.

Consignes de sécurité pour le remplacement de la pile

Attention

Risque de blessure, d'intoxication et d'incendie!

- Danger d'explosion si les batteries ne sont pas remplacées correctement !
- Les batteries ne peuvent être remplacées que par du personnel qualifié.
- N'utiliser que des piles au lithium de même type, recommandées par le fabricant !
- Ne forcez pas pour retirer le connecteur de batterie!
- Le connecteur de batterie ne s'insère que dans une seule position.

Élimination

Ce symbole indique : l'appareil est considéré comme un déchet électronique au sens de la directive européenne 2012/19/EU (WEEE). La pile est considérée comme une pile usagée au sens du règlement européen (EU) 2023/1542. L'emballage est considéré comme un déchet d'emballage au sens du règlement européen (EU) 2025/40 (PPWR). L'appareil et la pile usagés ne doivent pas être éliminés comme des déchets ménagers. Utilisez les points disponibles pour le retour d'appareils électroniques et piles usagés. Une élimination correcte permet de préserver les ressources naturelles et l'environnement. Respectez les dispositions et les lois locales en matière d'élimination des déchets. Respectez les symboles de recyclage figurant sur l'emballage ! Éliminez la pile au lithium séparément de l'appareil !

Des informations sur l'élimination des déchets sont disponibles à l'adresse suivante : www.siemens.com/bt/download

D'autres informations

Pour plus d'informations, voir : www.siemens.com/bt/download

Déclaration simplifiée de conformité UE

CE QUNDIS GmbH déclare par la présente que le nœud de réseau WTT662.. est conforme aux directives 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .

Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible sur internet à l'adresse suivante: http://www.siemens.com/bt/download

HR Prateći dokument WTT662..

Sigurnosne upute

Upozorenje

Opasnost po život od napona električne mreže!

Prije bilo kakvih radova na uređaju, isključite ga iz struje!
Uređaj nije opremljen rastavnom napravom.

Uređaj koristite samo pod uvjetima opisanim ovdje.

Sigurnosne upute za litijeve baterije

Oprez

Opasnost od ozljeda, trovanja i požara!

- Uređaj sadrži izmjenjive litijske baterije.
- Sadrži tvari koje su štetne za zdravlje i okoliš. Nemojte nasilno vaditi litijevu bateriju, mehanički je oštetiti ili je kratko spajati. Ne izlagati izravnoj toplini, jakoj sunčevoj svjetlosti ili vlazi. Postoji rizik od ozljeda, trovanja i požara. Primjenjuju se propisi o prijevozu opasnih tvari i propisi o odlaganju. Potvrde o ispitivanju za korištene baterije mogu se dobiti na zahtjev.
- Prije transporta odvojite konektor baterije od tiskane ploče!

Upute za instalaciju

Ovaj uređaj mora biti instaliran profesionalno i u skladu s navedenim smjernicama za instalaciju. Smije ga instalirati samo kvalificirano i obučeno osoblje. Uređaj ne zahtijeva održavanje.
Prilikom spajanja vanjskog uređaja na integrirani RS232 komunikacijski modul WTX662.., pridržavajte se uputa za uporabu vanjskog uređaja!
Ako se u većim sustavima od pojedinačnih mreža putem M-Bus-a mora formirati ukupna mreža, mora se osigurati zaštita od munje ako su autobusne linije postavljene izvan zgrade.

Namjena
Uređaj se koristi za prosljeđivanje podataka o potrošnji s bežičnih mjernih uređaja.
Svaka druga upotreba ili tehnička modifikacija uređaja smatra se nenamjenskom upotrebom.

Jamstvo i jamstvo
Zahtjevi za jamstvo i jamstveni zahtjevi mogu se tvrditi samo ako su dijelovi korišteni kako je predviđeno i ako su udovoljene tehničkim specifikacijama i važećim tehničkim pravilima.

Tehničke podaci

Okolišni uvjeti	
Vrsta zaštite	IP20 poslije EN 60529
Klasa zaštite	WTT662..: III poslije EN 61140 WTX662..: II poslije EN 61140
Prijevoz	-25 °C ... 70 °C, < 95 % relativna vlažnost (bez rose)
Skladištenje	-5 °C ... 45 °C, < 95 % relativna vlažnost (bez rose)
Koristite	-5 °C ... 55 °C, < 95 % relativna vlažnost (bez rose)
Radio tehnika	
Radio protokol	Wireless M-Bus poslije EN 13757-4
Radio način rada	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Radijska frekvencij	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Prijenosna snaga	S-Mode (maks. 14 dBm / tip. 12,5 dBm) C-Mode (nijedan)
Šifriranje	Security Mode 5 poslije EN 13757-7, Security Profile A poslije OMS specifikacija
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Osjetljivost	S-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm)
Baterija	
Sadržaj litija	Glavna baterija: 3,8 g Rezervna baterija: 0,7 g
Tip baterije	Metalni litij
Baterija po uređaju	WTT662..: 1x Glavna baterija, 1x Rezervna baterija WTX662..: 1x Rezervna baterija

Električne instalacije WTX662..

Upozorenje
Opasnost po život od napona električne mreže!

Prije bilo kakvih radova na uređaju, isključite ga iz struje!
Uređaj nije opremljen rastavnom napravom.

1. Umetnite priloženu kabelsku uvodnicu M16 u prolaznu rupu kućišta.
2. Pričvrstite kontra maticu kabelske uvodnice.
3. Umetnite kabel.
4. Pričvrstite jezgre kabela.
5. Pričvrstite spojnu maticu kabelske uvodnice.

Ožičenje Vidi sliku na kraju ovog brzog početka vodiča.

Sigurnosne upute za zamjenu baterije

Oprez
Opasnost od ozljeda, trovanja i požara!

- Opasnost od eksplozije ako se baterije nepravilno zamijene!
- Baterije smije mijenjati samo kvalificirano osoblje.
- Koristite samo identične litijeve baterije koje preporučuje proizvođač!
- Nemojte koristiti pretjeranu silu prilikom uklanjanja priključnog utikača!
- Priključak odgovara samo jednom položaju.

Zbrinjavanje
Ovaj simbol znači: uređaj se smatra elektroničkim otpadom za zbrinjavanje u skladu s EU direktivi 2012/19/EU (WEEE). Baterija se smatra otpadnom baterijom shodno Uredbi EU (EU) 2023/1542. Ambalaža se smatra ambalažnim otpadom shodno Uredbi EU (EU) 2025/40 (PPWR). Stari uređaj i stara baterija ne smiju se odlagati kao kućni otpad. Koristite dostupna mjesta za vraćanje starih uređaja i starih baterija. Pravilnim odlaganjem štite se prirodni resursi i okoliš. Pridržavajte se lokalnih propisa i zakona o odlaganju otpada. Molimo obratite pažnju na simbole za recikliranje na ambalaži. Litijevu bateriju zbrinite odvojeno od uređaja!

Informacije o zbrinjavanju možete pronaći na: www.siemens.com/bt/download

Daljnje informacije
Dodatne informacije na: www.siemens.com/bt/download

Pojednostavljena EU izjava o sukladnosti

CE QUNDIS GmbH ovime izjavljuje da je mrežni čvor WTT662.. usklađen sa smjernicama 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .
Cjelovit tekst EU Izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: http://www.siemens.com/bt/download

HU Terméktámogatási dokumentum WTT662..

Biztonságtechnikai tudnivalók

Figyelmeztetés

Életveszély elektromos hálózati feszültség miatt!

A készüléken végzett minden művelet előtt válassza le azt az elektromos hálózatról!
A készüléknek nincs elválasztója.

Csak az itt leírt feltételek mellett használja a készüléket.

Biztonsági utasítások a lítium akkumulátorokhoz

Vigyázat

Sérülés-, mérgezés- és tűzveszély!

- A készülék cserélhető lítium akkumumulátorokat tartalmaz.
- Ez az egészségre és a környezetre káros anyagokat tartalmaz. Ne távolítsa el erőszakkal, ne sértse meg mechanikusan és ne zárja rövidre a lítium akkumulátort. Ne tegye ki közvetlen hőnek, intenzív napfénynek vagy nedvességnek. Sérülés-, mérgezés- és tűzveszély áll fenn. A veszélyes áruk szállítására és ártalmatlanítására vonatkozó előírások érvényesek. Kívánságra megküldjük az egyes akkumulátortípusok bevizsgálási bizonylatait.
- Szállítás előtt húzza ki az akkumulátor csatlakozóját az áramköri lapból!

Szerelési utasítások

Ezt a terméket szakszerűen és a megadott szerelési utasításoknak megfelelően kell telepíteni. Csak szakképzett és oktatásan részesült személyzet szerelheti be. A készülék karbantartást nem igényel. Ha külső eszközt csatlakoztat a WTX662.. integrált RS232 kommunikációs moduljához, tartsa be a külső eszköz használati utasítását!

Ha az M-Bus-on keresztül nagyobb rendszerekben átfogó hálózatot kívánnak kialakítani az egyes hálózatokból, villámvédelmet kell biztosítani, ha a buszvonalakat az épületen kívül helyezik el.

Rendeltetésszerű használat

A készülék rádiójeles mérőkészülékek fogyasztási adatainak továbbítására szolgál.
A készülék más célú alkalmazása vagy műszaki módosítása nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

Garancia és garancia

A jótállási igények és a jótállási igények csak akkor érvényesíthetők, ha az alkatrészeket rendeltetésszerűen használták, és betartották a műszaki előírásokat és az alkalmazandó műszaki szabályokat.

Műszaki adatok

Környezeti feltételek	
Védelem típusa	IP20 után EN 60529
Védelmi osztály	WTT662..: III után EN 61140 WTX662..: II után EN 61140
Szállítás	-25 °C ... 70 °C, < 95 % relatív páratartalom (kondenzáció nélkül)
Tárolás	-5 °C ... 45 °C, < 95 % relatív páratartalom (kondenzáció nélkül)
Használata	-5 °C ... 55 °C, < 95 % relatív páratartalom (kondenzáció nélkül)

Rádiótechnológia	
Vezeték nélküli protokoll	Wireless M-Bus után EN 13757-4
Rádió üzemmód	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Rádiófrekvencia	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Átviteli teljesítmény	S-Mode (max. 14 dBm / tip. 12,5 dBm) C-Mode (nincs)
Titkosítás	Security Mode 5 után EN 13757-7, Security Profile A után OMS specifikáció
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Érzékenység	S-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm)

Akkumulátor

Lítium tartalom	Fő akkumulátor: 3,8 g Tartalék akkumulátor: 0,7 g
Akkumulátor típusa	Lítium-fém
Akkumulátorok egységenként	WTT662..: 1x Fő akkumulátor, 1x Tartalék akkumulátor WTX662..: 1x Tartalék akkumulátor

Elektromos szerelés WTX662..

Figyelmeztetés

Életveszély elektromos hálózati feszültség miatt!

A készüléken végzett minden művelet előtt válassza le azt az elektromos hálózatról!
A készüléknek nincs elválasztója.

1. Helyezze a mellékelt M16 tömszelencét a ház átmenő furatába.
2. Rögzítse a kábeltömszelence ellenanyáját.
3. Helyezze be a kábelt.
4. Rögzítse a kábelmagokat.
5. Rögzítse a tömszelence csavaranyáját.

A bekötést lásd a Gyors útmutató végén található ábrán.

Biztonsági utasítások az akkumulátor cseréjéhez

Vigyázat

Sérülés-, mérgezés- és tűzveszély!

- Robbanásveszély az akkumulátor szakszerűtlen cseréje esetén!
- Csak a gyártó által ajánlott, azonos kialakítású lítium akkumulátorokat használjon!
- Az elemeket csak szakképzett személyzet cserélheti.
- A csatlakozódugó lehúzásakor ne alkalmazzon túl nagy erőt!
- A csatlakozódugó csak egy helyzetben illeszkedik.

Ártalmatlanítás

E szimbólum jelentése: A készülék hulladékhasznosítás szempontjából a 2012/19/EU (WEEE) európai uniós irányelv szerint használt elektronikus készüléknek számít, Az akkumulátor az EU (EU) 2023/1542 rendelet értelmében hulladéknak minősül.
A csomagolás az EU (EU) 2025/40 rendelet (PPWR) értelmében csomagolási hulladéknak minősül. A használt készüléket és a használt akkumulátort nem szabad háztartási hulladékként kidobni. Használja az elérhető telephelyeket a használt elektronikai hulladékok és használt akkumulátorok leadására. A megfelelő ártalmatlanítás kíméli a természeti erőforrásokat és védi a környezetet. Tartsa be a helyi és az adott országban érvényes vonatkozó rendelkezéseket is. Figyeljen a csomagoláson található újrahasznosítási szimbólumokra! A lítium akkumulátort a készüléktől elkülönítve kell ártalmatlanítani!

Megjegyzések:
www.siemens.com/bt/download

További információk

További információk itt: www.siemens.com/bt/download

Egyszerűsített EU-megfelelőségi nyilatkozat

CE A QUNDIS GmbH ezennel kijelenti, hogy a hálózati csomópont WTT662.. megfelel a 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) irányelveknek.
Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege az alábbi weboldalon található meg: http://www.siemens.com/bt/download

IT Documento di accompagnamento del prodotto WTT662..

Istruzioni di sicurezza

Avvertimento

Pericolo di morte a causa della tensione elettrica di rete!

Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento!
Il dispositivo non è dotato di un separatore.

Utilizzare l'apparecchio solo nelle condizioni qui descritte.!

Istruzioni di sicurezza per le batterie al litio

Attenzione

Rischio di lesioni, avvelenamento e incendio!

- Il dispositivo contiene batterie al litio sostituibili.
- Questa contiene sostanze nocive per la salute e l'ambiente. Non rimuovere con forza, danneggiare meccanicamente o cortocircuitare la batteria al litio. Non esporre a calore diretto, luce solare intensa o umidità. Esiste il rischio di lesioni, avvelenamento e incendio. Si applicano le norme di trasporto per le merci pericolose e le norme di smaltimento. Il certificato di prova della batteria utilizzata è disponibile su richiesta.
- Prima del trasporto, scollegare il connettore della batteria dalla scheda!

Istruzioni di montaggio

Questo apparecchio deve essere installato a regola d'arte e in conformità alle linee guida per l'installazione specificate. Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato e addestrato. L'apparecchio non richiede una particolare manutenzione.

Quando colleghi un dispositivo esterno al modulo di comunicazione RS232 integrato del WTX662.., osserva le istruzioni per l'uso del dispositivo esterno!

Se una rete globale deve essere formata da reti individuali tramite M-Bus in sistemi più grandi, deve essere prevista una protezione antifulmine se le linee bus sono posate all'esterno dell'edificio.

Uso conforme

L'apparecchio viene utilizzato per trasmettere i dati di consumo dei dispositivi di misurazione radio. Qualsiasi altro uso o modifica tecnica dell'apparecchio è considerato un uso improprio.

Garanzia

I diritti di garanzia possono essere fatti valere solo se i dispositivi sono stati usati come previsto e le specifiche, regole tecniche applicabili sono state rispettate.

Dati tecnici

Condizioni ambientali	
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60529
Classe di protezione	WTT662..: III secondo EN 61140 WTX662..: II secondo EN 61140
Trasporto	-25 °C ... 70 °C, < 95 % umidità relativa (senza condensazione)
Stoccaggio	-5 °C ... 45 °C, < 95 % umidità relativa (senza condensazione)
Condizioni ambientali	
Impiego	-5 °C ... 55 °C, < 95 % umidità relativa (senza condensazione)
Tecnologia radio	
Protocollo radio	Wireless M-Bus secondo EN 13757-4
Modalità radio	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Frequenza radio	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Potenza di trasmissione	S-Mode (max. 14 dBm / tip. 12,5 dBm) C-Mode (nessuna)
Cifratura	Security Mode 5 secondo EN 13757-7, Security Profile A secondo le specifiche OMS
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Sensibilità	S-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm)
Batteria	
Contenuto di litio	Batteria principale: 3,8 g Batteria di riserva: 0,7 g
Tipo di batteria	Litio metallico
Batterie per dispositivo	WTT662..: 1x Batteria principale, 1x Batteria di riserva WTX662..: 1x Batteria di riserva

Installazione elettrica WTX662..

Avvertimento

Pericolo di morte a causa della tensione elettrica di rete!

Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento!
Il dispositivo non è dotato di un separatore.

1. Inserire il pressacavo M16 in dotazione nel foro passante della custodia.
2. Fissare il controdado del pressacavo.
3. Inserire il cavo.
4. Bloccare i fili del cavo.
5. Fissare il dado di raccordo del pressacavo.

Per il cablaggio, vedere la figura alla fine di questa guida rapida.

Istruzioni di sicurezza per la sostituzione delle batterie

Attenzione

Rischio di lesioni, avvelenamento e in-

cendio!

- Pericolo di esplosione se le batterie non vengono sostituite correttamente!
- Le batterie possono essere sostituite solo da personale qualificato.
- Utilizzare solo batterie al litio identiche raccomandate dal produttore!
- Non usare una forza eccessiva quando rimuovi la spina del connettore della batteria!
- La connettore della batteria si inserisce solo in una posizione.

Smaltimento



Questo simbolo indica che l'apparecchio è considerato un'apparecchiatura elettronica di scarto da smaltire in conformità alla direttiva UE 2012/19/EU (WEEE). La batteria è considerata un rifiuto ai sensi del regolamento UE (EU) 2023/1542. La confezione è considerata un rifiuto di imballaggio ai sensi del regolamento UE (EU) 2025/40 (PPWR). Gli apparecchi e le batterie usati non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Utilizzare i punti di raccolta disponibili per la restituzione di apparecchiature e batterie usate. Lo smaltimento corretto protegge le risorse naturali e l'ambiente. Osservare le norme e le leggi locali sullo smaltimento. Prestare attenzione ai simboli relativi al riciclaggio riportati sull'imballaggio! Smaltire la batteria al litio separatamente dal dispositivo!

Informazioni sullo smaltimento sono disponibili sul sito:
www.siemens.com/bt/download

Ulteriori informazioni

Ulteriori informazioni: www.siemens.com/bt/download

Dichiarazione di conformità UE semplificata

CE Con la presente QUNDIS GmbH dichiara che il nodo di rete WTT662.. è conforme alle direttive 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .
Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: http://www.siemens.com/bt/download

LT Produkto palaikymo dokumentas WTT662..

Saugos nurodymai



Įspėjimas

Pavojus gyvybei dėl elektros tinklo įtampos!

Prieš atlikdami bet kokius darbus su prietaisu, atjunkite prietaisą nuo tinklo!
Įrenginys neturi separatoriaus.

Naudokite prietaisą tik čia aprašytomis sąlygomis.

Saugos nurodymai ličio baterijoms



Atsargiai!

Sužalojimo, apsinuodijimo ir gaisro pavojus!

- Prietaisas turi keičiamas ličio baterijas.
- Joje yra sveikatai kenksmingų ir aplinkai pavojingų medžiagų. Ličio baterijos nešalinkite jėga, mechaniškai nepažeiskite ir nesujunkite trumpuoju jungimu. Nelaikykite tiesioginėje kaitroje, intensyviuose saulės spinduliuose ar drėgmėje. Kyla sužalojimo, apsinuodijimo ir gaisro pavojus. Taikomos pavojingų krovinių gabenimo ir utilizavimo taisyklės. Naudojamos baterijos patikros pažymėjimą galima gauti pateikus užklausą.
- Prieš transportavimą atjunkite baterijos jungtį nuo plokštės!

Montavimo nurodymai

Šis prietaisas turi būti montuojamas profesionaliai ir pagal nustatytas montavimo gaires. Jį montuoti gali tik specialų išsilavinimą turintys ir apmokyti kvalifikuoti darbuotojai. Prietaisui priežiūra nereikalinga.
Prijungdami išorinį įrenginį prie integruoto WTX662.. RS232 ryšio modulio, laikykitės išorinio įrenginio naudojimo instrukcijų!
Jei iš atskirų tinklų per M-Bus sudarytas bendras tinklas didesnėse sistemose, apsauga nuo žaibo turi būti užtikrinta, jei magistralės linijos tiesiamos už pastato ribų.

Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas skirtas perduoti suvartojimo duomenis iš radijo ryšio matavimo prietaisų.
Kitoks naudojimas arba techniniai prietaiso pakeitimai laikomi naudojimu ne pagal paskirtį.

Garantija

Pretenzijos dėl garantijos ir pretenzijos gali būti pareikštos tik tuo atveju, jei dalys buvo naudojamos pa-

gal paskirtį ir buvo laikomasi techninių specifikacijų bei taikomų techninių taisyklių.

Techninės duomenys

Aplinkos sąlygos	
Apsaugos tipas	IP20 po EN 60529
Apsaugos klasė	WTT662..: III po EN 61140 WTX662..: II po EN 61140
Transportas	-25 °C ... 70 °C, < 95 % santykinė drėgmė (be kondensato)
Sandėliavimas	-5 °C ... 45 °C, < 95 % santykinė drėgmė (be kondensato)
Naudojimas	-5 °C ... 55 °C, < 95 % santykinė drėgmė (be kondensato)

Radijo technologija	
Radijo protokolas	Wireless M-Bus po EN 13757-4
Radijo režimas	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Radijo dažnis	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Perdavimo galia	S-Mode (maks. 14 dBm / tip. 12,5 dBm) C-Mode (nėra)
Šifravimas	Security Mode 5 po EN 13757-7, Security Profile A po OMS specifikacija
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Jautrumas	S-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm)

Baterija	
Ličio kiekis	Pagrindinis baterija: 3,8 g Atsarginė baterija: 0,7 g
Akumuliatoriaus tipas	Ličio metalas
Baterijos vienam vienetui	WTT662..: 1x Pagrindinis baterija, 1x Atsarginė baterija WTX662..: 1x Atsarginė baterija

Elektros instaliacija WTX662..

Įspėjimas

Pavojus gyvybei dėl elektros tinklo įtampos!

Prieš atlikdami bet kokius darbus su prietaisu, atjunkite prietaisą nuo tinklo!
Įrenginys neturi separatoriaus.

1. Įkiškite uždarą M16 kabelio riebokšlį į korpuso skylę.
2. Pritvirtinkite kabelio riebokšlio priešinę veržlę.
3. Įkiškite laidą.
4. Užveržkite kabelio šerdis.
5. Pritvirtinkite kabelio riebokšlio jungiamąją veržlę.

Dėl laidų žr. šio trumpojo vadovo pabaigoje esančią iliustraciją.

Saugos nurodymai keičiant bateriją

Atsargiai!

Sužalojimo, apsinuodijimo ir gaisro pavojus!

- Sprogimo pavojus netinkamai keičiant bateriją!
- Baterijas gali keisti tik kvalifikuoti specialistai.
- Naudokite tik identiškos konstrukcijos ličio baterijas, kurias rekomenduoja gamintojas!
- Atjungdami jungtį nenaudokite per didelės jėgos!
- Jungtis tinka tik vienoje padėtyje.

Utilizavimas

Šis simbolis reiškia: Prietaisas turi būti utilizuojamas kaip elektronikos atliekos pagal ES direktyvą 2012/19/EU (WEEE) reikalavimus. Baterija laikoma baterijų atliekomis, kaip apibrėžta ES reglamente (EU) 2023/1542. Pakuotė laikoma pakuočių atliekomis, kaip apibrėžta ES reglamente (EU) 2025/40 (PPWR). Prietaisų ir baterijų atliekų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Naudokitės prietaisų ir baterijų atliekų surinkimo punktais. Tinkamas utilizavimas tausoja gamtos išteklius ir aplinką. Laikykitės vietinių utilizavimo taisyklių ir įstatymų. Atkreipkite dėmesį į pakuotėje esančius perdirbimo simbolius! Ličio bateriją utilizuokite atskirai nuo prietaiso!

Informacija apie utilizavimą pateikta: www.siemens.com/bt/download

Daugiau informacijos

Papildoma informacija pateikta: www.siemens.com/bt/download

Supaprastinta ES atitikties deklaracija

CE QUNDIS GmbH pareiškia, kads tinklo mazgas WTT662.. atitinka direktyvas 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS)
.
Pilną ES atitikties deklaracijos tekstą rasite internete adresu: http://www.siemens.com/bt/download

NL Product begeleidend document WTT662..

Veiligheidsinstructies

Waarschuwing

Levensgevaar door elektrische netspanning!

Koppel het apparaat los van het net voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert!
Het apparaat is niet voorzien van een scheidingssysteem.

Gebruik het apparaat alleen onder de hier beschreven omstandigheden!

Veiligheidsinstructies voor lithiumbatterijen

Voorzichtig

Risico op letsel, vergiftiging en brand!

- Het apparaat bevat vervangbare lithiumbatterijen.
- Deze bevat stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid en het milieu. Verwijder de lithiumbatterij niet met geweld, beschadig deze niet mechanisch en sluit deze niet kort. Stel het apparaat niet bloot aan directe hitte, intensieve zonnestraling of vocht. Er bestaat gevaar voor letsel, vergiftiging en brand. Er gelden transportvoorschriften voor gevaarlijke stoffen en voorschriften voor afvalverwerking. Het testcertificaat voor de gebruikte batterij is op aanvraag verkrijgbaar.
- Koppel de aansluiting van de batterij los van de printplaat voordat u deze vervoert!

Montageaanwijzingen

Dit product mag alleen worden gemonteerd door vakkundig geschoold personeel volgens de vastgestelde montagerichtlijnen. Het mag alleen worden gemonteerd door gekwalificeerd en opgeleid personeel. Het apparaat is onderhoudsvrij.
Als je een extern apparaat aansluit op de geïntegreerde RS232 communicatiemodule van de WTX662.., moet je de gebruiksaanwijzing van het externe apparaat in acht nemen!
Indien in grotere installaties uit afzonderlijke netten via M-Bus een overkoepelend net moet worden gevormd, moet voor bliksembeveiliging worden gezorgd indien de busleidingen buiten het gebouw worden gelegd.

Conform gebruik

Het apparaat wordt gebruikt voor het doorgeven van de verbruiksgegevens van draadloze meetapparaten. Een ander gebruik of een technische wijziging van het apparaat wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik.

Garantie en waarborg

Garantie- en waarborgaanspraken kunnen alleen geldend worden gemaakt als de onderdelen volgens de voorschriften zijn gebruikt en de technische specificaties en toepasselijke technische voorschriften in acht zijn genomen.

Technische gegevens

Omgevingsomstandigheden

Type bescherming	IP20 na EN 60529
Beschermingsklasse	WTT662..: III na EN 61140 WTX662..: II na EN 61140
Vervoer	-25 °C ... 70 °C, < 95 % relatieve vochtigheid (zonder condensatie)
Opslag	-5 °C ... 45 °C, < 95 % relatieve vochtigheid (zonder condensatie)
Gebruik	-5 °C ... 55 °C, < 95 % relatieve vochtigheid (zonder condensatie)

Radiotechnologie

Radijo protocol	Wireless M-Bus na EN 13757-4
Radiomodus	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Radiofrequentie	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Zendvermogen	S-Mode (max. 14 dBm / typ. 12,5 dBm) C-Mode (geen)
Encryptie	Security Mode 5 na EN 13757-7, Security Profile A na OMS specificatie
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Gevoeligheid	S-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm)

Batterij

Lithiumgehalte	Hoofdbatterij: 3,8 g Back-upbatterij: 0,7 g
Type batterij	Lithiummetaal

Batterij

Batterijen per eenheid	WTT662..: 1x Hoofdbatterij, 1x Back-upbatterij WTX662..: 1x Back-upbatterij

Elektrische installatie WTX662..

Waarschuwing

Levensgevaar door elektrische netspanning!

Koppel het apparaat los van het net voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert!
Het apparaat is niet voorzien van een scheidingssysteem.

1. Steek de bijgeleverde M16 wartel in het doorvoergat van de behuizing.
2. Draai de borgmoer van de wartel vast.
3. Steek de kabel erin.
4. Klem de kabeldraden af.
5. Bevestig de wartelmoer van de wartel.

Zie voor de bedrading de illustratie aan het eind van deze beknopte handleiding.

Veiligheidsinstructies voor het vervangen van de batterijen

Voorzichtig

Risico op letsel, vergiftiging en brand!

- Explosiegevaar als de batterijen niet correct worden vervangen!
- De batterijen mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden vervangen.
- Gebruik alleen identieke lithiumbatterijen die worden aanbevolen door de fabrikant!
- Gebruik niet te veel kracht bij het verwijderen van de batterijaansluiting!
- De batterijaansluiting past maar in één stand.

Verwijdering

Dit symbool betekent het apparaat moet worden afgevoerd als elektronisch afval in de zin van de EU-richtlijn 2012/19/EU (WEEE). De batterij wordt beschouwd als een gebruikte batterij in de zin van EU-verordening (EU) 2023/1542. De verpakking wordt beschouwd als verpakkingsafval in de zin van EU-verordening (EU) 2025/40 (PPWR). Oude apparaten en gebruikte batterijen mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid. Maak gebruik van de beschikbare inzamelpunten voor elektronisch afval en batterijen. Een correcte verwijdering beschermt de natuurlijke hulpbronnen en het milieu. Neem de lokale voorschriften en wetten voor verwijdering in acht. Let op de recyclingsymbolen op de verpakking! Verwijder de lithiumbatterij niet samen met het apparaat!

Informazioni sullo smaltimento sono disponibili sul sito:
www.siemens.com/bt/download

Meer informatie

Meer informatie op: www.siemens.com/bt/download

Vereenvoudigde EU-verklaring van overeenstemming

CE QUNDIS GmbH verklaart hierbij dat het netwerkknooppunt WTT662.. voldoet aan de richtlijnen 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .
De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar onder het volgende internetadres: http://www.siemens.com/bt/download

NO Produktledsagedokument WTT662..

Sikkerhetsmerknader

Advarsel

Livsfare på grunn av elektrisk nettspenning!

Før alt arbeid på enheten skal enheten kobles fra strømmen!
Enheten har ingen separator.

Enheten må kun brukes under betingelsene som beskrives her.

Sikkerhetsmerknader for litiumbatterier

Forsiktig

Fare for skade, forgiftning og brann

- Enheten inneholder litiumbatterier som kan byttes.
- Det inneholder helsefarlige og miljøfarlige stoffer. Litiumbatteriet må ikke fjernes med vold, skades mekanisk eller kortsluttes. Må ikke utsettes for direkte varme, intensiv solstråling eller fuktighet. Det er fare for skade, forgiftning og brann. Transportforskrifter for faregods og forskrifter for avhending gjelder. Testsertifikat for batteriet som brukes kan fås på forespørsel.
- Før transport må pluggforbinder til batteriet trekkes av kortet!

Monteringsanvisninger

Denne enheten skal monteres riktig iht. oppgitte retningslinjer for montering. Kun utdannet og opplært fagpersonell får utføre monteringen. Apparatet er vedlikeholdsfritt.

Når du kobler en ekstern enhet til den integrerte RS232-kommunikasjonsmodulen i WTX662.., må du følge bruksanvisningen for den eksterne enheten!

Hvis det skal dannes et samlet nettverk fra individuelle nettverk via M-Bus i større systemer, må det gis lynbeskyttelse dersom busslinjene legges utenfor bygningen.

Forskriftsmessig bruk

Enheten brukes til videresending av forbruksdata fra radarer.

En annen bruk eller teknisk endring av enheten regnes som ikke tiltenkt bruk.

Garanti

Garantikrav og garantikrav kan bare gjøres gjeldende dersom delene har blitt brukt som tiltenkt og de tekniske spesifikasjonene og gjeldende tekniske regler er overholdt.

Tekniske spesifikasjoner

Omgivelsesforhold	
Type beskyttelse	IP20 etter EN 60529
Type beskyttelse	WTT662..: III etter EN 61140 WTX662..: II etter EN 61140
Transportere	-25 °C ... 70 °C, < 95 % relativ luftfuktighet (uten kondens)
Oppbevaring	-5 °C ... 45 °C, < 95 % relativ luftfuktighet (uten kondens)
Bruk	-5 °C ... 55 °C, < 95 % relativ luftfuktighet (uten kondens)

Radioteknologi	
Radioprotokoll	Wireless M-Bus etter EN 13757-4
Radiomodus	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Radiofrekvens	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Sendeeffekt	S-Mode (maks. 14 dBm / typ. 12,5 dBm) C-Mode (ingen)
Kryptering	Security Mode 5 etter EN 13757-7, Security Profile A etter OMS-spesifikasjon
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Følsomhet	S-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm)

Batteri	
Litiuminnhold	Hovedbatteri: 3,8 g Reservebatteri: 0,7 g
Batteritype	Litiummetall
Batterier per enhet	WTT662..: 1x Hovedbatteri, 1x Reservebatteri WTX662..: 1x Reservebatteri

Elektrisk installasjon WTX662..

Advarsel

Livsfare på grunn av elektrisk nettspenning!

Før alt arbeid på enheten skal enheten kobles fra strømmen!

Enheten har ingen separator.

1. Sett den medfølgende M16-kabelforskruningen inn i det gjennomgående hullet på huset.
2. Fest kontramutteren til kabelforskruningen.
3. Sett inn kabelen.
4. Fest kabelkjernene.
5. Fest koblingsmutteren på kabelforskruningen.

Kabling Se figur på slutten av denne hurtigstartguiden.

Sikkerhetsmerknader for bytte av batteri

Forsiktig

Fare for skade, forgiftning og brann

- Eksplosjonsfare ved uriktig bytte av batteri!
- Batterier må kun skiftes ut av kvalifisert personell.

- Bruk kun like litiumbatterier som anbefales av produsenten!
- Ikke bruk for mye kraft når tilkoblingspluggen skal trekkes ut!
- Tilkoblingspluggen passer kun en vei.

Avhending

Dette symbolet sier: enheten anses som elektronisk avfall i henhold til EU-direktiv 2012/19/EU (WEEE). Batteriet anses som et gammelt batteri i henhold til EU-forordning (EU) 2023/1542. Emballasjen anses som emballasjeavfall i henhold til EU-forordning (EU) 2025/40 (PPWR). Gammel enhet og gammelt må ikke avhendes med husholdsningsavfallet. Bruk tilgjengelige steder for innlevering av gamle enheter og batterier. Riktig avhending skåner de naturlige ressursene og miljøet. Følg lokale lover og regler for avhending. Vær oppmerksom på symbolene for resirkulering på emballasjen! Litiumbatteriet må avhendes separat fra enheten!

Merknader for avhending under: www.siemens.com/bt/download

Tilleggsinformasjon

Videre informasjon under: www.siemens.com/bt/download

Forenklet EU-samsvarserklæring

CE QUNDIS GmbH erklærer herved at nettverksnoden WTT662.. er i samsvar med direktiv 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .
Hele teksten til EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende internettadresse: http://www.siemens.com/bt/download

PL Dokument wsparcia produktu WTT662..

Wskazówki bezpieczeństwa

Ostrzeżenie

Zagrożenie życia spowodowane napięciem sieciowym!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na urządzeniu należy odłączyć je od sieci! Urządzenie nie posiada separatora.

Urządzenia należy używać wyłącznie w opisanych tutaj warunkach.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące baterii litowych

Przestroga

Ryzyko obrażeń, zatrucia i pożaru!

- Urządzenie zawiera wymienne baterie litowe.
- Zawiera ona substancje szkodliwe dla zdrowia i stanowiące zagrożenie dla środowiska. Baterii litowej nie wolno wyjmować siłą, uszkadzać mechanicznie ani zwierać. Nie narażać na bezpośrednie działanie ciepła, intensywnego promieniowania słonecznego lub wilgoci. Istnieje ryzyko obrażeń, zatrucia i pożaru. Obowiązują przepisy transportowe dotyczące towarów niebezpiecznych oraz przepisy dotyczące utylizacji. Świadectwa kontroli zastosowanych baterii są dostępne na zapytanie.
- Przed transportem należy odłączyć złącze wtykowe baterii od płytki drukowanej!

Wskazówki dotyczące montażu

To urządzenie musi zostać zamontowane w fachowy sposób i zgodnie z określonymi wytycznymi dotyczącymi montażu. Może zostać zamontowane wyłącznie przez wykwalifikowany i przeszkolony specjalistyczny personel. Urządzenie jest bezobsługowe.
Podłączając urządzenie zewnętrzne do zintegrowanego modułu komunikacyjnego RS232 WTX662.., przestrzegaj instrukcji obsługi urządzenia zewnętrznego!
Jeżeli w większych instalacjach z pojedynczych sieci za pośrednictwem magistrali M-Bus ma być utworzona sieć całościowa, należy zapewnić ochronę odgromową, jeżeli przewody magistrali są wyprowadzone na zewnątrz budynku.

Użycie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie służy do rejestrowania oddawania ciepła przez grzejnik.
Każde inne użycie lub modyfikacja techniczna urządzenia są uważane użycie niezgodnie z przeznaczeniem.

Gwarancja i rękojmia

Roszczenia z tytułu gwarancji i rękojmi mogą być dochodzone tylko wtedy, gdy części były używane zgodnie z przeznaczeniem i przestrzegane były specyfikacje techniczne oraz obowiązujące przepisy techniczne.

Dane techniczne

Warunki otoczenia

Rodzaj ochrony	IP20 po EN 60529

Warunki otoczenia	
Klasa ochrony	WTT662..: III po EN 61140 WTX662..: II po EN 61140
Transport	-25 °C ... 70 °C, < 95 % wilgotność względna (bez kondensacji)
Przechowywanie	-5 °C ... 45 °C, < 95 % wilgotność względna (bez kondensacji)
Użytkowanie	-5 °C ... 55 °C, < 95 % wilgotność względna (bez kondensacji)

Technologia radiowa	
Protokół radiowy	Wireless M-Bus po EN 13757-4
Tryb radiowy	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Częstotliwość radiowa	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Moc nadawania	S-Mode (maks. 14 dBm / typ. 12,5 dBm) C-Mode (brak)
Szyfrowanie	Security Mode 5 po EN 13757-7, Security Profile A po specyfikacją OMS
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Wrażliwość	S-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm)

Bateria	
Zawartość litu	Bateria główna: 3,8 g Bateria zapasowa: 0,7 g
Typ akumulatora	Litowo-metalowy
Baterie na urządzenie	WTT662..: 1x Bateria główna, 1x Bateria zapasowa WTX662..: 1x Bateria zapasowa

Instalacja elektryczna WTX662..

Ostrzeżenie

Zagrożenie życia spowodowane napięciem sieciowym!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na urządzeniu należy odłączyć je od sieci! Urządzenie nie posiada separatora.

1. Włożyć dołączony dławik kablowy M16 do otworu przelotowego w obudowie.
2. Dokręcić nakrętkę kontrującą dławika kablowego.
3. Włożyć kabel.
4. Zacisnąć przewody kablowe.
5. Zamocować nakrętkę złączkową dławika kablowego.

Okablowanie przedstawiono na rysunku na końcu niniejszej skróconej instrukcji.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące wymiany baterii

Przestroga

Ryzyko obrażeń, zatrucia i pożaru!

- Ryzyko wybuchu w przypadku nieprawidłowej wymiany baterii!
- Baterie mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Należy używać wyłącznie baterii litowych tego samego typu zalecanych przez producenta!
- Podczas wyjmowania wtyczki złącza nie należy używać nadmiernej siły!
- Wtyczka złącza pasuje wyłącznie w jednej pozycji.

Utylizacja

Ten symbol oznacza, że urządzenie należy utylizować jako zużyty sprzęt elektroniczny w rozumieniu dyrektywą UE 2012/19/EU (WEEE). Bateria jest uważana za zużytą baterię w rozumieniu Rozporządzenia UE (EU) 2023/1542. Opakowanie jest uważane za odpad opakowaniowy w rozumieniu rozporządzenia UE (EU) 2025/40 (PPWR). Zużyty sprzęt i zużyta bateria nie mogą być utylizowane jako odpady domowe. Należy korzystać z dostępnych punktów zbiórki zużytego sprzętu i zużytych baterii. Prawidłowa utylizacja chroni zasoby naturalne i środowisko. Należy przestrzegać lokalnych regulacji i przepisów dotyczących utylizacji. Zwróć uwagę na symbole dotyczące recyklingu na opakowaniu! Baterię litową należy utylizować oddzielnie od urządzenia!

Wskazówki dotyczące utylizacji można znaleźć na stronie:
www.siemens.com/bt/download

Dalsze informacje

Informacje uzupełniające pod adresem: www.siemens.com/bt/download

Uproszczona deklaracja zgodności EU

Firma QUNDIS GmbH oświadcza niniejszym, że węzeł sieciowy WTT662.. jest zgodne z dyrektywami 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS)
.
Kompletny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie internetowej:, http://www.siemens.com/bt/download

RO Document de asistență pentru produs WTT662..

Indicații privind siguranța

Avertizare

Pericol de moarte din cauza tensiunii electrice de rețea!

Înaintea tuturor lucrărilor la aparat, deconectați-l de la rețea!
Dispozitivul nu are separator.

Utilizați aparatul numai în condițiile descrise aici.

Indicații privind siguranța pentru baterii cu litiu

Precauţie

Pericol de rănire, intoxicație și incendiu!

- Aparatul conține baterii cu litiu interschimbabile.
- Aceasta conține substanțe dăunătoare pentru sănătate și mediul înconjurător. Nu îndepărtați bateriile cu litiu prin forță, nu le deteriorați mecanic sau nu le scurtcircuitați. Nu le expuneți la căldură directă, radiație solară intensă sau umiditate. Exist pericol de rănire, de intoxicație și de incendiu. Se aplică prevederile privind transportul mărfurilor periculoase și prevederile privind eliminarea ca deșeu. La cerere poate fi eliberat certificatul de test pentru bateria folosită.
- Înaintea transportului, scoateți conectorul bateriei de la placa de circuite imprimate!

Indicații de montaj

Acest aparat trebuie montat în mod profesionist și în conformitate cu directivele de montaj prevăzute. Este permisă montarea numai de personal de specialitate autorizat și calificat. Aparatul nu necesită întreținere. La conectarea unui dispozitiv extern la modulul de comunicare RS232 integrat al WTX662.., respectați instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului extern! Dacă o rețea globală urmează să fie formată din rețele individuale prin M-Bus în sisteme mai mari, trebuie asigurată protecție împotriva trăsnetului dacă liniile de autobuz sunt așezate în afara clădirii.

Utilizarea conform destinației

Aparatul are rolul de redirecționare a datelor de consum către aparate de măsură radio.
O altă utilizare sau o modificare tehnică a aparatului este considerată utilizare neconformă destinației.

Garanție și garanție

Reclamațiile de garanție și reclamațiile de garanție pot fi afirmate numai dacă piesele au fost utilizate conform destinației și au fost respectate specificațiile tehnice și normele tehnice aplicabile.

Date tehnice

Condiții de mediu	
Tip de protecție	IP20 după EN 60529
Clasa de protecție	WTT662..: III după EN 61140 WTX662..: II după EN 61140
Transport	-25 °C ... 70 °C, < 95 % umiditate relativă (fără condens)
Depozitare	-5 °C ... 45 °C, < 95 % umiditate relativă (fără condens)
Utilizare	-5 °C ... 55 °C, < 95 % umiditate relativă (fără condens)
Tehnologie radio	
Protocol radio	Wireless M-Bus după EN 13757-4
Mod radio	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Frecvență radio	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Puterea de transmisie	S-Mode (max. 14 dBm / tip. 12,5 dBm) C-Mode (niciuna)
Criptare	Security Mode 5 după EN 13757-7, Security Profile A după specificației OMS
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Sensibilitate	S-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm)
Baterie	
Conținutul de litiu	Baterie principală: 3,8 g Baterie de rezervă: 0,7 g
Tipul de baterie	Litiu metalic
Baterii per unitate	WTT662..: 1x Baterie principală, 1x Baterie de rezervă WTX662..: 1x Baterie de rezervă

Instalatie electrica WTX662..

Avertizare

Pericol de moarte din cauza tensiunii electrice de rețea!

Înaintea tuturor lucrărilor la aparat, deconectați-l de la rețea!

Dispozitivul nu are separator.

1. Introduceți presetupa M16 inclusă în orificiul traversant al carcasei.
2. Fixați contrapiulița presetupei.
3. Introduceți cablul.
4. Strângeți miezurile cablurilor.
5. Fixați piulița de îmbinare a presetupei.

Pentru cablare, consultați ilustrația de la sfârșitul acestui ghid rapid.

Indicații privind siguranța pentru înlocuirea bateriei

Precauție

Pericol de rănire, intoxicație și incendiu!

- Pericol de explozie în cazul înlocuirii incorecte a bateriei!
- Bateriile trebuie înlocuite numai de personal calificat.
- Utilizați numai baterii cu litiu de același tip constructiv, recomandate de producător!
- Nu aplicați forță excesivă când trageți conectorul!
- Conectorul se potrivește într-o singură poziție.

Eliminare

Acest simbol comunică: pentru eliminare acest aparat este considerat aparat electronic vechi în sensul Directivei UE 2012/19/EU (WEEE). Bateria este considerată baterie uzată în sensul Regulamentului UE (EU) 2023/1542. Ambalajul este considerat deșeu de ambalaj în sensul Regulamentului UE (EU) 2025/40 (PPWR). Nu este permisă eliminarea aparatului uzat și a bateriei uzate ca deșeuri menajere. Utilizați centrele disponibile pentru returnarea aparatelor și a bateriilor uzate. Eliminarea conformă protejează resursele naturale și mediul înconjurător. Respectați prevederile locale și legile privind eliminarea ca deșeu. Respectați simbolurile de reciclare de pe ambalaj! Eliminați bateria cu litiu separat față de aparat!

Indicații privind eliminarea la:
www.siemens.com/bt/download

Informații suplimentare

Informații suplimentare la: www.siemens.com/bt/download

Declarație UE de conformitate simplificată

CE QUNDIS GmbH declară prin prezenta că nodul de rețea WTT662.. respectă directivele 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .
Textul complet al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă de Internet: http://www.siemens.com/bt/download

SK Dokument o podpore produktu WTT662..

Bezpečnostné pokyny

Varovanie

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku sieťového napätia!

Pre všetky práce na prístroji odpojte prístroj od elektrickej siete!
Zariadenie nemá žiadny oddeľovač.

Prístroj používajte iba za podmienok, ktoré sú tu opísané.

Bezpečnostné pokyny pre lítiové batérie

Pozor

Nebezpečenstvo poranenia, otravy a požiaru !

- Prístroj obsahuje vymeniteľné lítiové batérie.
- Obsahuje zdraviu škodlivé a životné prostredie ohrozujúce látky. Lítiovú batériu neodstraňujte násilím, nepoškodzujte ju mechanicky ani ju neskratujte. Nevystavujte ju priamemu teplu, intenzívnemu slnečnému žiareniu ani vlhkosti. Existuje nebezpečenstvo poranenia, otravy a požiaru. Platia prepravné predpisy pre nebezpečný náklad a predpisy pre likvidáciu odpadu. Osvedčenie pre použitú batériu je dostupné na požiadanie.
- Pred prepravou vytiahnite konektor batérie zo základnej dosky!

Montážne pokyny

Tento výrobok je odborný a smie sa montovať podľa zadaných montážnych smerníc. Smie ho montovať iba vzdelaný a vyškolený odborný personál. Prístroj nevyžaduje údržbu.
Pri pripájaní externého zariadenia k integrovanému komunikačnému modulu RS232 WTX662.., dodržiavajte návod na obsluhu externého zariadenia!

Ak sa má vo väčších systémoch vytvoriť z jednotlivých sietí celková sieť z M-Busu, musí sa zabezpečiť ochrana pred bleskom, ak sú vedenia zbernice umiestnené mimo budovu.

Použitie podľa určenia

Prístroj slúži na postúpenie údajov spotreby rádiových meracích prístrojov.
Iné použitie alebo technická zmena prístroja sú považované za použitie v rozpore s určením.

Záruka a záruka

Záručné nároky a reklamácie je možné uplatniť, iba ak boli diely použité v súlade s určením a boli dodržané technické špecifikácie a príslušné technické pravidlá.

Technické špecifikácie

Okolité podmienky	
Typ ochrany	IP20 po EN 60529
Trieda ochrany	WTT662..: III po EN 61140 WTX662..: II po EN 61140
Doprava	-25 °C ... 70 °C, < 95 % relatívna vlhkosť (bez kondenzácie)
Skladovanie	-5 °C ... 45 °C, < 95 % relatívna vlhkosť (bez kondenzácie)
Používanie	-5 °C ... 55 °C, < 95 % relatívna vlhkosť (bez kondenzácie)

Rádiová technológia	
Bezdrôtový protokol	Wireless M-Bus po EN 13757-4
Rádiový režim	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Rádiová frekvencia	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Vysielací výkon	S-Mode (max. 14 dBm / typ. 12,5 dBm) C-Mode (žiadne)
Šifrovanie	Security Mode 5 po EN 13757-7, Security Profile A po špecifikácie OMS
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Citlivosť	S-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / typ. -105 dBm)

Batéria	
Obsah lítia	Hlavná batéria: 3,8 g Záložná batéria: 0,7 g
Typ batérie	Lítium-kov
Batérie na jednotku	WTT662..: 1x Hlavná batéria, 1x Záložná batéria WTX662..: 1x Záložná batéria

Elektrická inštalácia WTX662..

Varovanie

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku sieťového napätia!

Pre všetky práce na prístroji odpojte prístroj od elektrickej siete!
Zariadenie nemá žiadny oddeľovač.

1. Vložte priloženú káblovú priechodku M16 do priechodného otvoru krytu.
2. Dotiahnite kontramaticu káblovej priechodky.
3. Vložte kábel.
4. Upnite vodiče káblov.
5. Upevnite prevlečnú maticu káblovej priechodky.

Zapojenie nájdete na obrázku na konci tejto stručnej príručky.

Bezpečnostné pokyny pre výmenu batérie

Pozor

Nebezpečenstvo poranenia, otravy a požiaru !

- Nebezpečenstvo výbuchu pri neodbornej výmene batérie!
- Batérie smie vymieňať iba kvalifikovaný personál.
- Používajte iba konštrukčne rovnaké lítiové batérie, ktoré sú odporúčané výrobcom!
- Pri vyťahovaní pripojovacieho konektora nepoužívajte nadmernú silu!
- Pripojovací konektor sa zmestí len do jednej polohy.

Likvidácia

Tento symbol znamená: Prístroj sa za účelom likvidácie považuje za elektronický starý odpad v zmysle smernice EÚ 2012/19/EÚ (WEEE). Batéria sa považuje za použitú batériu v zmysle EÚ nariadenia (EU) 2023/1542. Obal sa považuje za odpadový obal v zmysle EÚ nariadenia (EU) 2025/40 (PPWR). Elektronický starý odpad a použitá batéria sa nesmú likvidovať v domovom odpade. Používajte iba dostupné miesta na vrátenie elektronického starého odpadu a použitých batérií. Odborná likvidácia chráni prírodné zdroje a životné prostredie. Dodržte miestne ustanovenia a zákony ohľadom likvidácie. Dodržujte symboly recyklácie uvedené na obale! Lítiovú batériu zlikvidujte oddelene od prístroja!

Pokyny k likvidácii na stránke:
www.siemens.com/bt/download

Dalšie informácie
Informații suplimentare la: www.siemens.com/bt/download

Zjednodušené EÚ-vyhlásenie o zhode
CE Týmto vyhlasuje QUNDIS GmbH, že sieťový uzol WTT662.. zodpovedá smernici 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS)
.
Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: http://www.siemens.com/bt/download

SL Spremni dokument izdelka WTT662..

Varnostni napotki

Opozorilo

Smrtna nevarnost zaradi električne napetosti!

Pred vsakim delom na napravi jo odklopite iz omrežja!
Naprava ni opremljena z ločilno napravo.

Napravo uporabljajte samo pod pogoji, ki so opisani tukaj.

Varnostni napotki za litijeve baterije

Pozor

Nevarnost poškodb, zastrupitve in požara!

- Naprava vsebuje zamenljive litijeve baterije.
- Naprava vsebuje snovi, ki so nevarne za zdravje in okolje. Litijeve baterije ne odstranjujte na silo, je mehansko ne poškodujte in ne povzročajte kratkega stika. Ne izpostavljajte neposredni vročini ali močni sončni svetlobi. Obstaja nevarnost poškodb, zastrupitve in požara. Veljajo predpisi o prevozu nevarnega blaga in predpisi o odstranjevanju. Potrdilo o preskusu za uporabljeno baterijo je na voljo na zahtevo.
- Pred prevozom odklopite priključek baterije s plošče vezja!

Napotki za montažo
Ta naprava mora biti nameščena strokovno in v skladu z navodili za montažo. Namestiti jo sme samo usposobljeno in izobraženo strokovno osebje. Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

Pri priključitvi zunanje naprave na integrirani komunikacijski modul RS232 WTX662.., upoštevajte navodila za uporabo zunanje naprave!
Če naj bi v večjih sistemih iz posameznih omrežij prek M-Bus-a nastalo celotno omrežje, je treba zagotoviti zaščito pred strelo, če so avtobusne linije položene zunaj stavbe.

Predvidena uporaba
Naprava je namenjena posredovanju podatkov o porabi radijskih merilnikov.
Vsaka drugačna uporaba ali tehnično spreminjanje naprave velja kot uporaba, ki ni predvidena.

Garancijski pogoji
Garancijske pogoje in garancijske zahtevke je mogoče uveljaviti le, če so bile naprave pravilno uporabljene in so bile upoštevane tehnične specifikacije in veljavna tehnična pravila.

Tehnične specifikacije

Okoljski pogoji	
Vrsta zaščite	IP20 po EN 60529
Razred zaščite	WTT662..: III po EN 61140 WTX662..: II po EN 61140
Prevoz	-25 °C ... 70 °C, < 95 % relativna vlažnost (brez kondenzacije)
Shranjevanje	-5 °C ... 45 °C, < 95 % relativna vlažnost (brez kondenzacije)
uporaba	-5 °C ... 55 °C, < 95 % relativna vlažnost (brez kondenzacije)

Radijska tehnologija	
Radijski protokol	Wireless M-Bus po EN 13757-4
Radijski način	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Radijska frekvenca	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
Oddajna moč	S-Mode (maks. 14 dBm / tip. 12,5 dBm) C-Mode (ni)
Šifriranje	Security Mode 5 po EN 13757-7, Security Profile A po specifikacija OMS
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Obcutljivost	S-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm)

Baterija	
Vsebnost litija	Glavna baterija: 3,8 g Rezervna baterija: 0,7 g
Vrsta baterije	Litij-kovina

Baterija

Baterije na enoto WTT662..: 1x Glavna baterija, 1x Rezervna baterija
WTX662..: 1x Rezervna baterija

Električna napeljava WTX662..

Opozorilo

Smrtna nevarnost zaradi električne napetosti!

Pred vsakim delom na napravi jo odklopite iz omrežja!
Naprava ni opremljena z ločilno napravo.

1. Vstavite priloženo kabelsko uvodnico M16 v prehodno luknjo ohišja.
2. Pritrdite kontra matico kabelske uvodnice.
3. Vstavite kabel.
4. Vpenjajte kabelska jedra.
5. Pritrdite matico kabelske uvodnice.

Za ožičenje glejte sliko na koncu tega Kratkega priročnika.

Varnostni napotki za zamenjavo baterije

Pozor

Nevarnost poškodb, zastrupitve in požara!

- Če baterije ne zamenjate pravilno, obstaja nevarnost eksplozije!
- Baterije sme zamenjati samo usposobljeno osebje.
- Uporabljajte samo enake litijeve baterije, ki jih priporoča proizvajalec!
- Pri snetju priključnega vtiča ne uporabljajte prekomerne sile!
- Priključni vtič se prilega le v enem položaju.

Odstranjevanje med odpadke

Ta simbol pomeni: naprava se za odstranjevanje med odpadke obravnava kot elektronski odpadek v skladu z direktive EU 2012/19/EU (WEEE). Baterija velja kot stara baterija v smislu uredbe EU (EU) 2023/1542. Embalaža velja kot odpadna embalaža v smislu uredbe EU (EU) 2025/40 (PPWR). Starih baterij in starih naprav ni dovoljeno odlagati med gospodinjske odpadke. Uporabite razpoložljiva mesta za vračanje starih naprav in starih baterij. Pravilno odstranjevanje med odpadke varčuje z naravnimi viri in okoljem. Upoštevajte krajevne predpise in zakone o odstranjevanju med odpadke. Upoštevajte simbole za recikliranje na embalaži! Litijevo baterijo odstranite med odpadke ločeno od naprave!

Navodila za odstranjevanje med odpadke najdete na:
www.siemens.com/bt/download

Dodatne informacije

Koristne informacije pod: www.siemens.com/bt/download

Poenostavljena izjava EU o skladnosti

Podjetje QUNDIS GmbH izjavlja, da je omrežno vozlišče WTT662.. skladen z direktivo 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) .
Celotno besedilo izjave ES o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: http://www.siemens.com/bt/download

TR Ürünle birlikte gelen belge WTT662..

Güvenlik uyarıları

UYARI

Elektrik gerilimi nedeniyle ölüm tehlikesi!

Cihazda herhangi bir çalışma yapmadan önce cihazı elektrik şebekesinden ayırın!
Cihazda ayırıcı yoktur.

Cihazı yalnızca burada açıklanan koşullarda kullanın.

Lityum piller için geçerli güvenlik uyarıları

DİKKAT

Yaralanma, zehirlenme ve yangın tehlike-

si!

- Cihazda değiştirilebilir lityum piller bulunmaktadır.
- Bu pil, sağlığa ve çevreye zararlı maddeler içerir. Lityum pili zorla çıkarmayın, mekanik olarak hasar vermeyin veya kısa devre yapmayın. Doğrudan ısıya, yoğun güneş ışığına veya neme maruz bırakmayın. Yaralanma, zehirlenme ve yangın tehlikesi vardır. Tehlikeli maddelerin taşınmasıyla ilgili yönetmelikler ve atık bertaraf yönetmelikleri geçerlidir. Kullanılan piller için test belgeleri talep üzerine temin edilebilir.
- Taşımadan önce pilin konektörünü karttan çıkarın!

Montaj bilgileri

Bu cihaz sadece talimatlara uygun şekilde ve açıklanan montaj direktifleri uyarınca monte edilecektir. Sadece eğitimli ve uzman personel tarafından monte edilmelidir. Alet bakım gerektirmez.
Harici bir cihazı WTX662.. in entegre RS232iletişim modülüne bağlarken, harici cihazın kullanım talimatlarını dikkate alın!
Daha büyük sistemlerde M-Bus aracılığıyla bireysel ağlardan genel bir ağ oluşturulacaksa, otobüs hatlarının bina dışına döşenmesi durumunda yıldırımdan korunma sağlanmalıdır.

Amacına uygun kullanım

Cihaz, kablosuz ölçüm cihazlarının tüketim verilerini iletmek için kullanılır.
Cihazın başka bir amaçla kullanılması veya teknik olarak değiştirilmesi, amacına uygun kullanım olarak kabul edilmez.

Garanti ve garanti

Garanti talepleri ve garanti talepleri, yalnızca parçalar amaçlandığı gibi kullanıldığında ve teknik şartnamelere ve geçerli teknik kurallara uyulduğunda ileri sürülebilir.

Teknik özellikler

Çevresel koşullar	
Koruma sınıfı	IP20 sonra EN 60529
Koruma sınıfı	WTT662..: III sonra EN 61140 WTX662..: II sonra EN 61140
Nakliye	-25 °C ... 70 °C, < 95 % bağıl nem (yoğuşma olmadan)
Depolama	-5 °C ... 45 °C, < 95 % bağıl nem (yoğuşma olmadan)
Kullanım	-5 °C ... 55 °C, < 95 % bağıl nem (yoğuşma olmadan)

Radyo teknolojisi	
Radyo protokolü	Wireless M-Bus sonra EN 13757-4
Radyo modu	S-Mode (AMR, Walk-by) C-Mode (AMR, Walk-by)
Radyo frekansı	EN 300 220-2 S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz
İletim gücü	S-Mode (maks. 14 dBm / tip. 12,5 dBm) C-Mode (yok)
Şifreleme	Security Mode 5 sonra EN 13757-7, Security Profile A sonra OMS-Şartname
Duty cycle	S-Mode (< 1 %) C-Mode (n.a.)
Duyarlılık	S-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm) C-Mode (min. -100 dBm / tip. -105 dBm)

Batarya	
Lityum içeriği	Ana pil: 3,8 g Yedek pil: 0,7 g
Pil Türü	Lityum metal
Birim başına piller	WTT662..: 1x Ana pil, 1x Yedek pil WTX662..: 1x Yedek pil

Elektrik tesisatı WTX662..

UYARI

Elektrik gerilimi nedeniyle ölüm tehlikesi!

Cihazda herhangi bir çalışma yapmadan önce cihazı elektrik şebekesinden ayırın! Cihazda ayırıcı yoktur.

1. Ekteki M16 kablo rakorunu muhafazanın açık deliğine yerleştirin.
2. Kablo rakorunun kontra somununu sıkın.
3. Kabloyu takın.
4. Kablo damarlarını kelepçeleyin.
5. Kablo rakorunun rakor somununu sıkın.

Kablolama için bu Hızlı Başlangıç Kılavuzunun sonundaki şekle bakın.

Pil değiştirme ile ilgili güvenlik uyarıları

DİKKAT

Yaralanma, zehirlenme ve yangın tehlikesi!

- Pil talimatlara aykırı değiştirilirse patlama tehlikesi vardır!
- Piller sadece kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir.

- Sadece üretici tarafından önerilen, aynı tip lityum piller kullanın!
- Bağlantı fişini çıkarırken aşırı güç uygulamayın!
- Bağlantı fişi sadece bir konumda takılabilir.

Bertaraf etme

Bu sembolün anlamı: Cihaz, AB Direktifi 2012/19/EU (WEEE) uyarınca elektronik atık olarak bertaraf edilmelidir. Pil, Avrupa Direktifi (EU) 2023/1542 uyarınca kullanılmış pil olarak tanımlanmıştır. Ambalaj, Avrupa Direktifi (EU) 2025/40 (PPWR) uyarınca ambalaj atığı olarak tanımlanmıştır. Kullanılmış cihaz ve pillerin evsel atık olarak bertaraf edilmesi yasaktır. Kullanılmış cihaz ve pilleri iade etmek için mevcut alım merkezlerini kullanın. Uygun şekilde bertaraf edilmesi, doğal kaynakları ve çevreyi korur. Yerel atık bertaraf yönetmeliklerine ve yasalara uyun. Ambalaj üzerindeki geri dönüşüm sembollerine dikkat edin! Lityum pili cihazdan ayrı olarak bertaraf edin!

Atık bertarafı ile ilgili bilgiler:
www.siemens.com/bt/download

Diğer

Diğer bilgilerin bulunduğu yer: www.siemens.com/bt/download

Basitleştirilmiş AB Uygunluk Beyanı

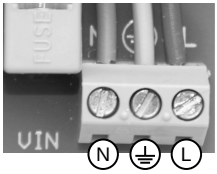
QUNDIS GmbH işbu beyan ile, ağ düğümü WTT662.. ürününün 2014/53/EU (RED), 2011/65/EU (RoHS) Direktifine uygun olduğunu beyan eder. AB uygunluk beyanının tam metninin bakılabileceği internet adresi: http://www.siemens.com/bt/download

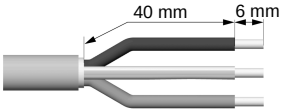
DE Verkabelung / EN Wiring

[BG] Окабеляване / [CS] Zapojení / [DA] Ledninger / [EL] Καλωδίωση / [ES] Cableado / [FI] Johdotus / [FR] Câblage / [HR] Kabliranje / [HU] Vezetékek / [IT] Cablaggio / [LT] Laidai / [NL] Bedrading / [NO] Kabling / [PL] Okablowanie / [RO] Cablare / [SK] Zapojenie / [SL] Ožičenje / [TR] Kablolama

Note

Nominal voltage: 85 ... 264 V AC, 120 ... 370 V DC





DE Impressum / EN Imprint

[BG] Отпечатък / [CS] Otisk / [DA] Tryk /
[EL] Εκτύπωση / [ES] Pie de imprenta / [FI] Jälki /
[FR] Impression / [HR] Otisak / [HU] Impresszum /
[IT] Impronta / [LT] Atspaudas / [NL] Afdruk /
[NO] Avtrykk / [PL] Nadruk / [RO] Imprimare /
[SK] Odtlačok / [SL] Odtis / [TR] Baskı yapmak

Siemens Schweiz AG
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Telefon: +41 (0) 58 724 2424
Web: www.siemens.com/buildingtechnologies

Doc. no: FUM5SIAMDES N5560-B |
Doc date:02.12.2025